

SBC 627 K
SBC 627 KD
SBC 635 K
SBC 635 KD
SBC 645 K
SBC 645 KD
SBC 645 KF
SBC 653 K
SBC 653 KD
SBC 653 KF

STIGA[®]



- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimer kosilica**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga võsaloikur**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmapjovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**
LIETOŠANĀS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Roçadora manual motorizada**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Портативный моторизованный кусторез**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Ručne prenosný motorový krovinořez**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Prenosna motorna kosa**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Ručna motorna trimer kosačica**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

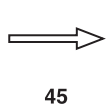
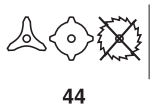
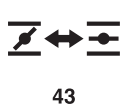
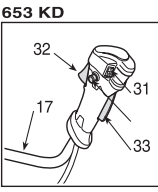
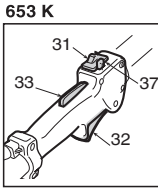
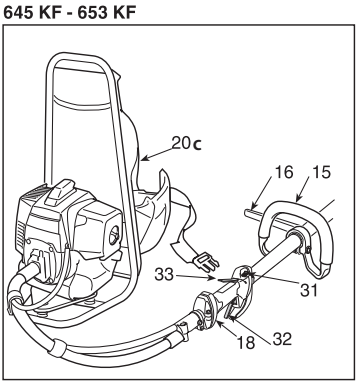
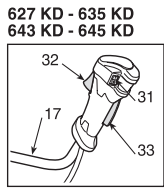
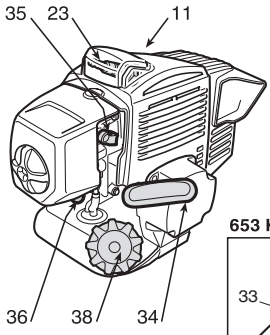
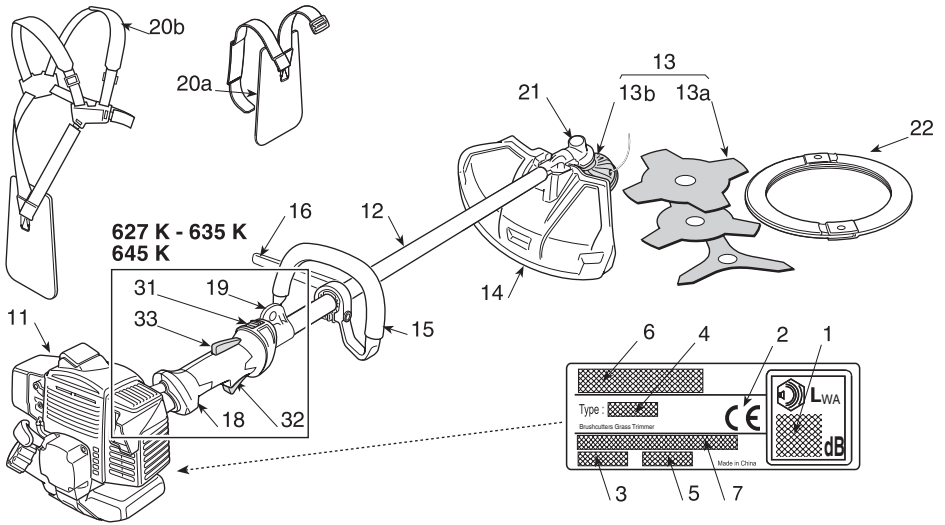
SV **Motordriven bärbar manuell röjsåg**
BRUKSANVISNING

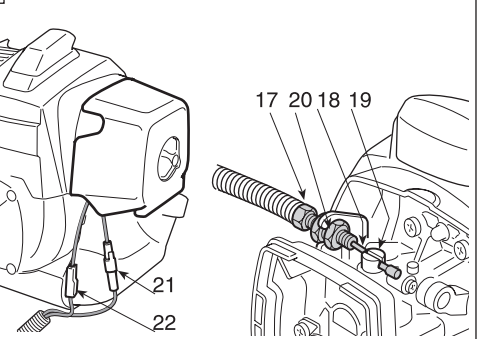
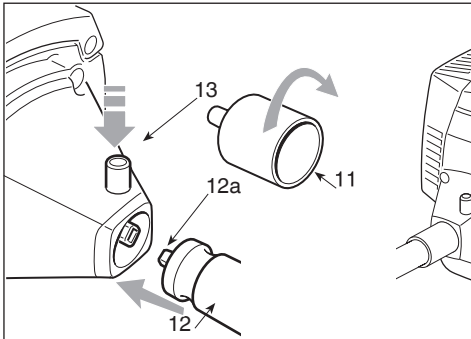
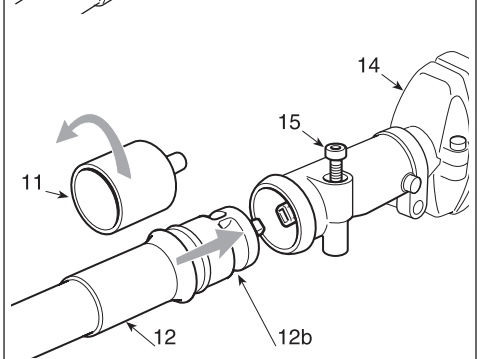
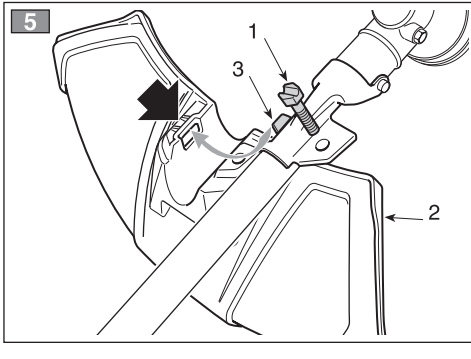
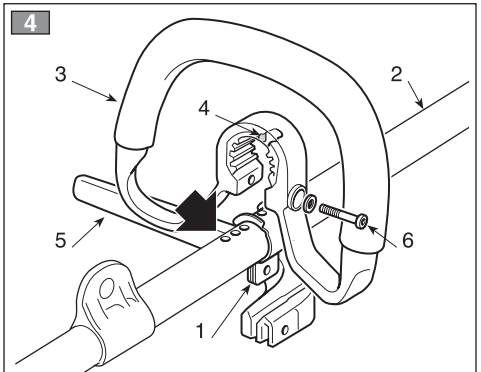
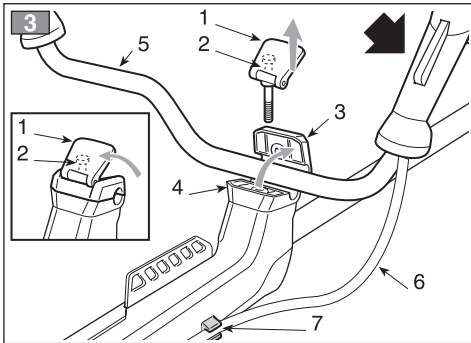
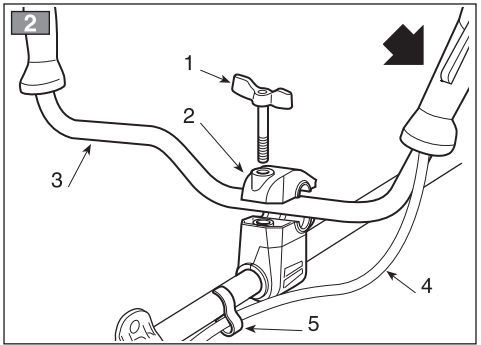
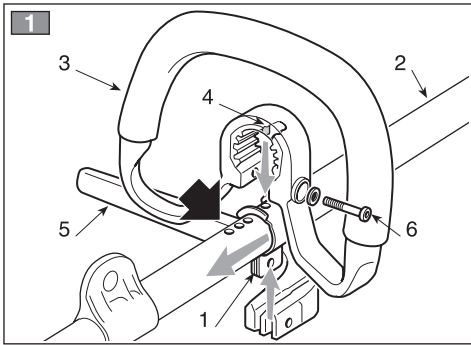
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

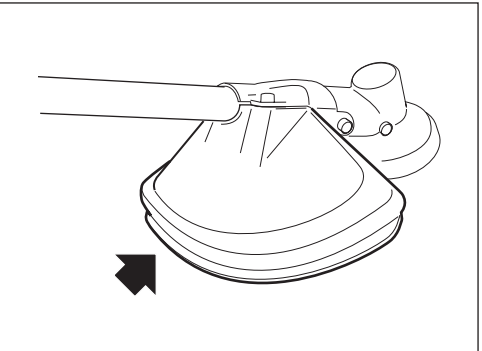
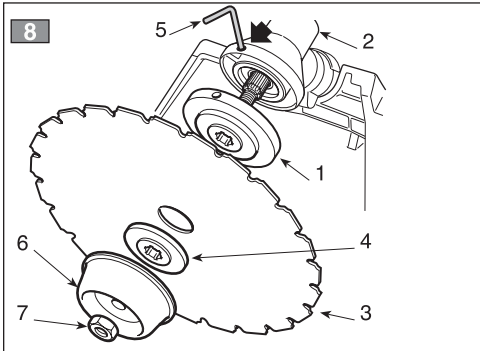
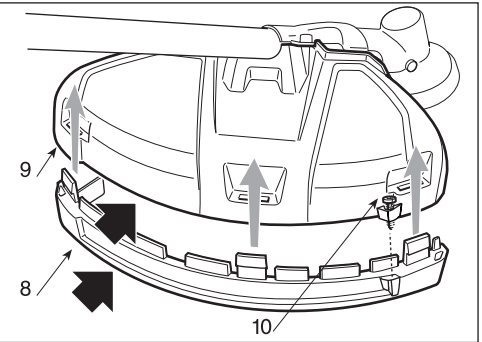
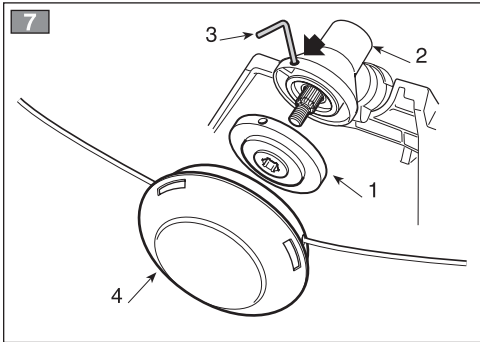
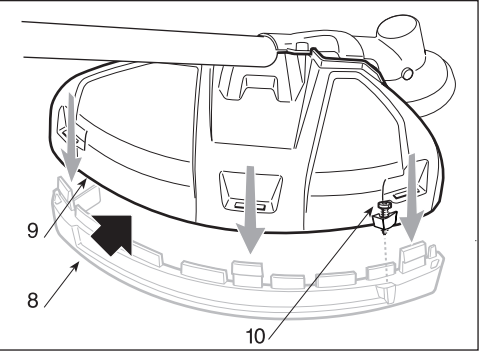
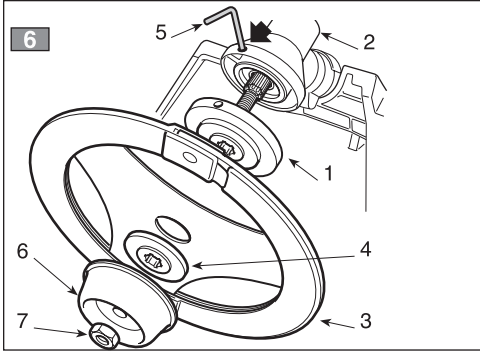
TR **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

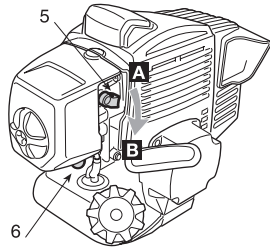
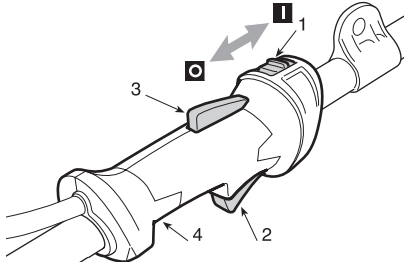
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



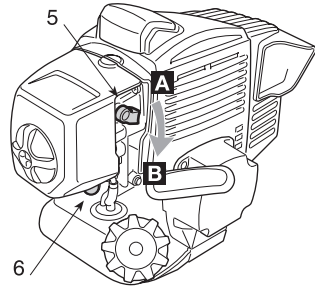
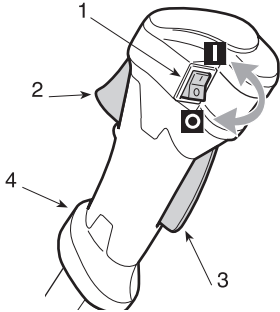




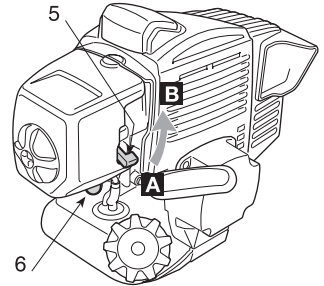
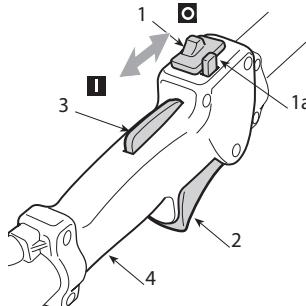
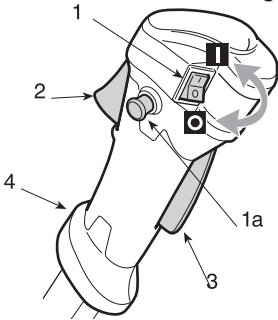
627 K - 635 K - 645 K



627 KD - 635 KD - 645 KD - 643 KD

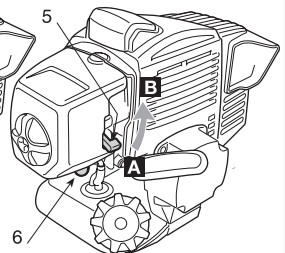
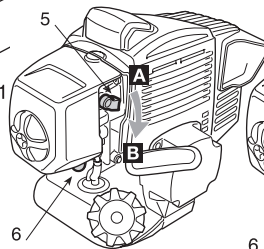
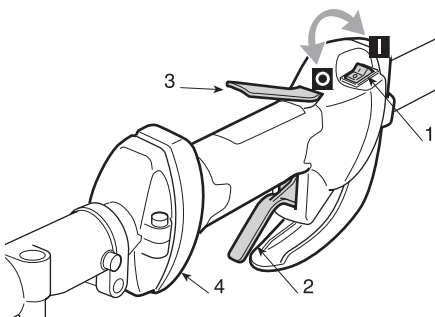


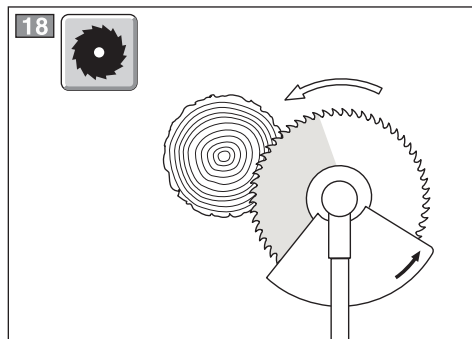
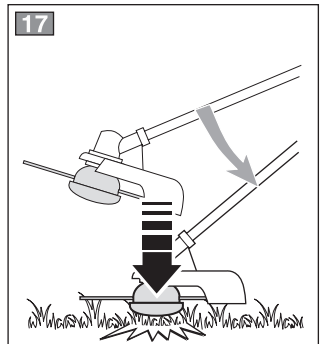
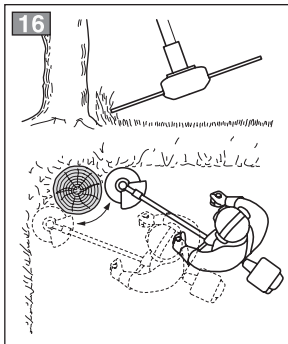
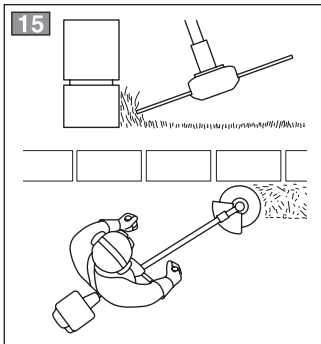
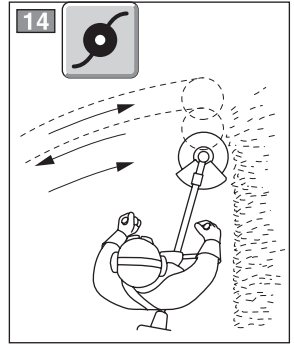
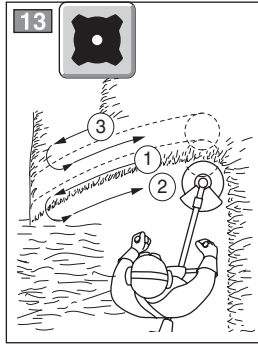
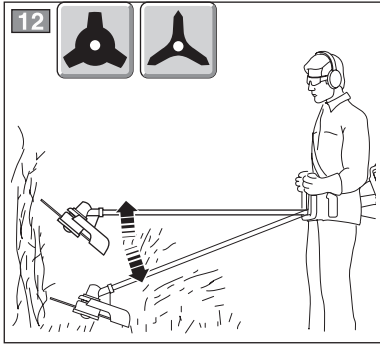
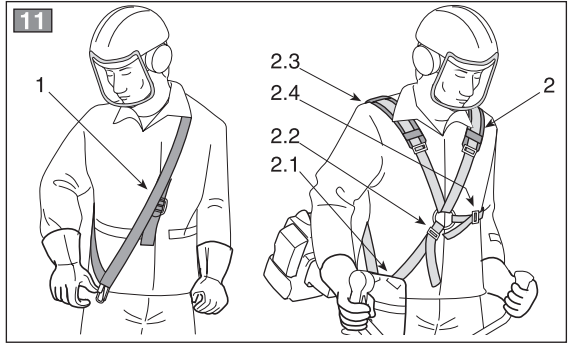
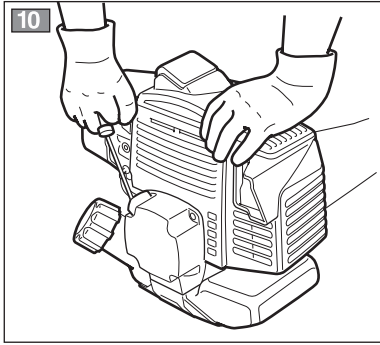
653 KD - 653 K

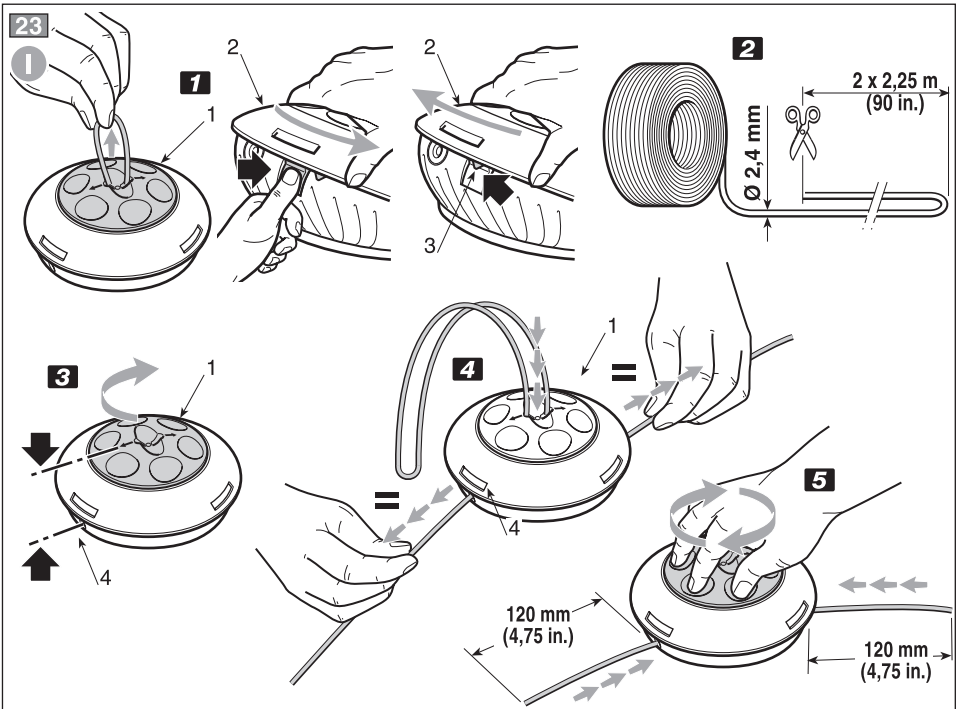
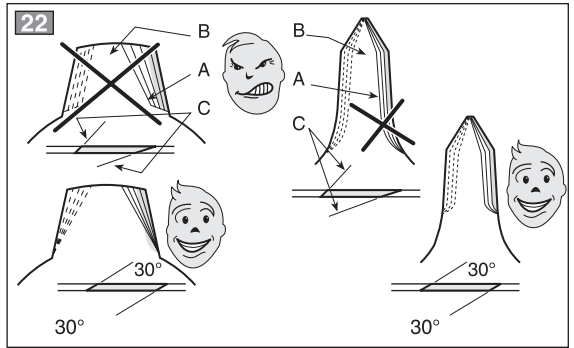
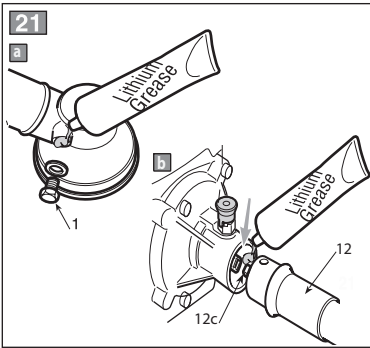
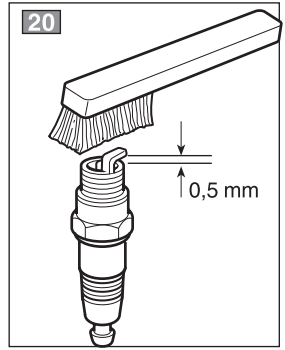
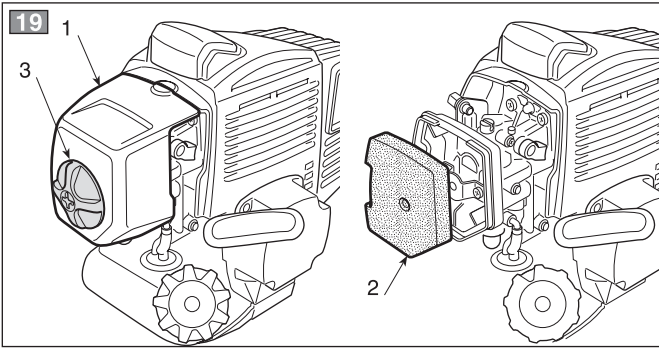


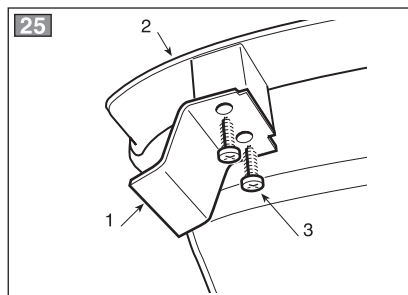
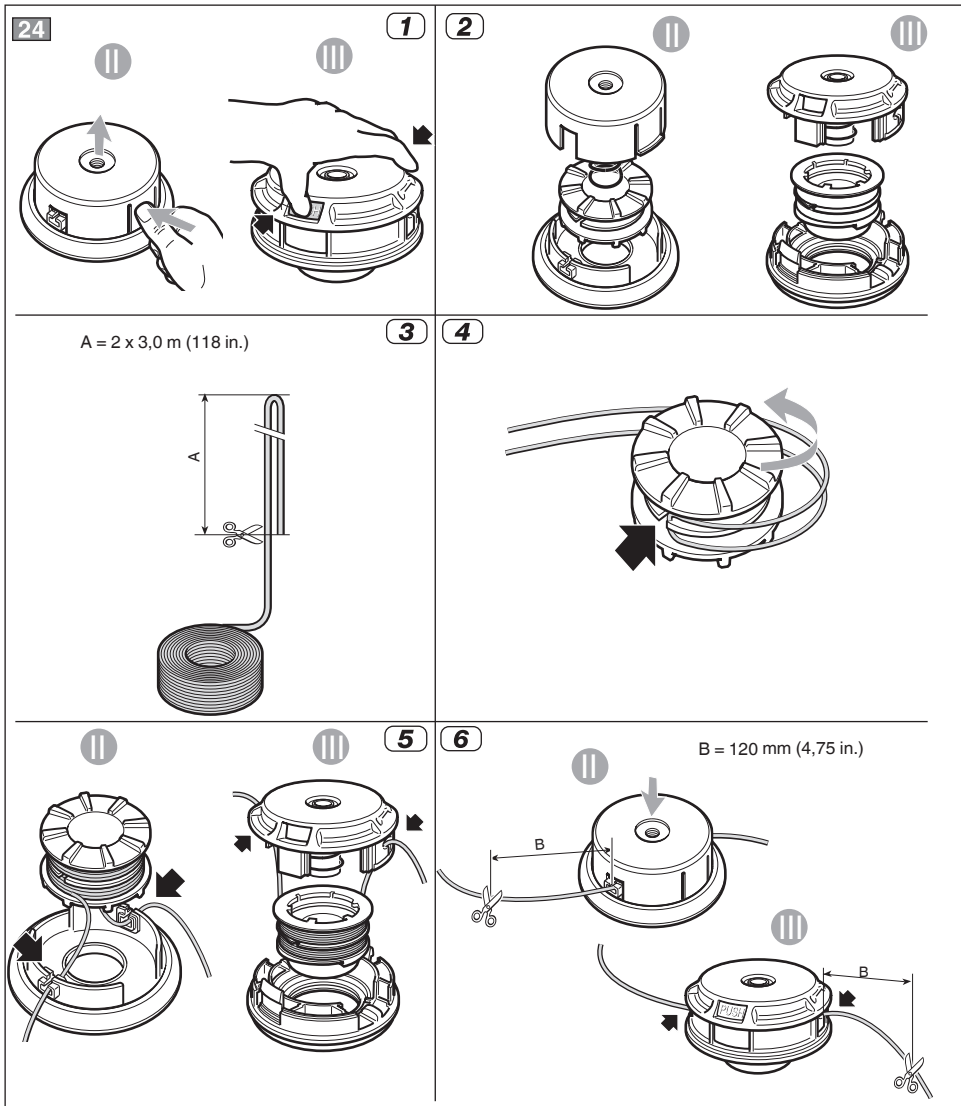
645 KF








653 KF






























[1]	DATI TECNICI		SBC 627 K	SBC 627 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	26,3	26,3
[5]	Potenza	kW	0,77	0,77
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8500	8500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	11000	11000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6400	6400
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	8250	8250
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	500	500
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,8	7,2
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1840	1840
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	325	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	87,6	87,6
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	102	102
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	105	105
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,14	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,09	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	2,54
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,12
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 635 K	SBC 635 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm ³	34,4	34,4
[5]	Potenza	kW	1,03	1,03
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	8800	8800
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	9900	9900
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	6600	6600
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	700	700
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	7,4	7,6
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1845	1845
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	335	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,4	96,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109,4	109,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,04	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,65	-
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	2,95
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,33
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 645 K	SBC 643 KD	SBC 645 KD	SBC 645 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria			
[4]	Cilindrata	cm ³	45,4	45,4	45,4	45,4
[5]	Potenza	kW	1,42	1,42	1,42	1,42
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9800	9800	9800	10500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	10300	10300	10300	9700
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7350	7350	7600	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7700	7700	8000	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	900	900	900	900
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")			
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	8,4	8,7	9,9	12,2
[25]	Dimensioni					
[26]	Lunghezza	mm	1860	1860	1865	2915
[27]	Larghezza	mm	415	685	685	415
[28]	Altezza	mm	340	545	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-	√
[30]	Manubrio		-	√	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	98,1	98,1	97,3	96,3
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,6	110,6	110,4	110,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,66	-	-	2,90
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,58	-	-	2,20
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	3,22	3,54	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,48	3,70	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	1,5	-
[41]	OPZIONI					
[42]	Parzializzatore		-	-	-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 653 K	SBC 653 KD	SBC 653 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm ³	53,2	53,2	53,2
[5]	Potenza	kW	2,0	2,0	2,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min ⁻¹	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min ⁻¹	9300	9300	9300
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	9600	9600	9500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min ⁻¹	7000	7200	7200
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min ⁻¹	7200	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm ³	1100	1100	1100
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")		
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	9	10,5	13
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	mm	1875	1880	2930
[27]	Larghezza	mm	415	685	415
[28]	Altezza	mm	355	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	√
[30]	Manubrio		-	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	97,1	96,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,8	110,4	111,5
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s ²	3,73	-	2,92
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s ²	3,96	-	2,02
[34]	Incertezza	m/s ²	1,5	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s ²	-	4,02	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s ²	-	3,52	-
[34]	Incertezza	m/s ²	-	1,5	-
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		√	√	-

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] двутактно с въздушно охлаждане</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход</p> <p>[7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда)</p> <p>[8] Максимална ротационна скорост на двигателя (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[10] Максимална ротационна скорост на инструмента (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[11] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[12] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[13] Свещ</p> <p>[14] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[15] Ширина на рязане (резец с 3/4 върха)</p> <p>[16] Ширина на рязане (резец-трион)</p> <p>[17] Връзка за глава за корда</p> <p>[18] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[19] Код на инструмента за рязане</p> <p>[20] Код на инструмента за рязане (24 зъбци)</p> <p>[21] Код на защитата (глава за корда, резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[22] Код на защитата (резец-трион)</p> <p>[23] Тегло</p> <p>[24] Размери</p> <p>[25] Дължина</p> <p>[26] Ширина</p> <p>[27] Височина</p> <p>[28] Предна, Задна ръкохватка</p> <p>[29] Кормило</p> <p>[30] Мотора се пренася на рамо</p> <p>[31] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[32] Несигурност</p> <p>[33] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[34] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[35] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[36] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[37] Вибрации, предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[38] Вибрации, предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[39] ОПЦИИ</p> <p>[40] Приспособление за подпомагане действащото на машината</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sječivo)</p> <p>[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sječivo)</p> <p>[11] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[12] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[13] Svjećica</p> <p>[14] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina reza (trokrako sječivo)</p> <p>[16] Širina reza (kružno sječivo)</p> <p>[17] Priklijučak za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra rezne glave</p> <p>[20] Šifra rezne glave (24 zubi)</p> <p>[21] Šifra štiklaka (glava s reznom niti, trokrako sječivo)</p> <p>[22] Šifra štiklaka (kružno sječivo)</p> <p>[23] Težina</p> <p>[24] Dimenzije</p> <p>[25] Dužina</p> <p>[26] Širina</p> <p>[27] Visina</p> <p>[28] Prednji, Stražnji rukohvat</p> <p>[29] Upravljač</p> <p>[30] Motor nošen na ramenu</p> <p>[31] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[32] Nesigurnost</p> <p>[33] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[34] Zagarantirana razina zvučne sfiage</p> <p>[35] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu</p> <p>[36] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu</p> <p>[37] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[38] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[39] OPĆIJE</p> <p>[40] Okidač</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Rychlost otáčení motoru při chodu na prázno</p> <p>[7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava)</p> <p>[8] Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec)</p> <p>[9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[10] Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec)</p> <p>[11] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[12] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[13] Zapalovací svíčka</p> <p>[14] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[15] Záběr (trojzubec)</p> <p>[16] Záběr (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[17] Uchytní strunové hlavy</p> <p>[18] Průměr struny (max.)</p> <p>[19] Kód sekacího zařízení</p> <p>[20] Kód sekacího zařízení (24 zuby)</p> <p>[21] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec)</p> <p>[22] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[23] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[24] Hmotnost</p> <p>[25] Rozměry</p> <p>[26] Šelka</p> <p>[27] Výška</p> <p>[28] Přední, Zadní rukojeť</p> <p>[29] Rídítka</p> <p>[30] Rídítka</p> <p>[31] Motor přenášený na rameni</p> <p>[32] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[33] Nejistota měření</p> <p>[34] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[35] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[36] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti</p> <p>[37] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti</p> <p>[38] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[39] Vibrace přenášené na ruku na levém držadle</p> <p>[40] OPČI</p> <p>[41] MOZNOSTI</p> <p>[42] Omezovalci</p>
<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktsmotor med luftkøling</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed</p> <p>[7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede)</p> <p>[8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[9] Maksimalt omdrejningstal for redskabets (trådhovede)</p> <p>[10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[11] Brændstoffstankens kapacitet</p> <p>[12] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[13] Tændrør</p> <p>[14] Skærebredde (trådhovede)</p> <p>[15] Skærebredde (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[16] Skærebredde (sav-klinge)</p> <p>[17] Montering af trådhoved</p> <p>[18] Diameter af træd i hovedet (maks.)</p> <p>[19] Skæreanordningens værnert</p> <p>[20] Skæreanordningens værnert, (24 tænder)</p> <p>[21] Beskyttelsens varenummer (trådhovede, klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[22] Beskyttelsens varenummer (sav-klinge)</p> <p>[23] Vægt</p> <p>[24] Mål</p> <p>[25] Længde</p> <p>[26] Bredde</p> <p>[27] Højde</p> <p>[28] Griff</p> <p>[29] Forreste, Bagerste håndtag</p> <p>[30] Håndtag</p> <p>[31] Motor bæret på skuldrene</p> <p>[32] Vibrationsoverført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[33] Usikkerhed</p> <p>[34] Målt lydeffektniveau</p> <p>[35] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[36] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>[37] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag</p> <p>[38] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[39] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[40] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[41] Udloserknop</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-Takt mit Luftkühlung</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Maximaler Drehzahl im Leerlauf</p> <p>[7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf)</p> <p>[8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeuges (Fadenkopf)</p> <p>[10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeuges (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[12] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[13] Zündkerze</p> <p>[14] Schnittbreite (Fadenkopf)</p> <p>[15] Schnittbreite (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[16] Schnittbreite (Sägeblatt)</p> <p>[17] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[18] Durchmesser Fadenkopf (max.)</p> <p>[19] Code Messer</p> <p>[20] Code Messer (24 Zähnen)</p> <p>[21] Nummer Schutzeinrichtung (Fadenkopf, 3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[22] Nummer Schutzeinrichtung (Sägeblatt)</p> <p>[23] Gewicht</p> <p>[24] Abmessungen</p> <p>[25] Länge</p> <p>[26] Breite</p> <p>[27] Höhe</p> <p>[28] Höhe</p> <p>[29] Griff vorne, hinten</p> <p>[30] Griff</p> <p>[31] Rückenmotor</p> <p>[32] Schalldruckpegel</p> <p>[33] Messungsgenauigkeit</p> <p>[34] Gemessene auf die Hand am rechten</p> <p>[35] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[36] Zulässige auf die Hand am vorderen</p> <p>[37] Zulässige auf die Hand am hinteren</p> <p>[38] Zulässige auf die Hand am rechten</p> <p>[39] Zulässige auf die Hand am linken</p> <p>[40] Zulässige auf die Hand am linken</p> <p>[41] OPTIONEN</p> <p>[42] Begrenzer</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] δίχρονο αερόψυκτος</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος)</p> <p>[8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)</p> <p>[10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[11] Χημεικτικότα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[12] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονο κινητήρα)</p> <p>[13] Κιτίκι</p> <p>[14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)</p> <p>[15] Πλάτος κοπής (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[16] Πλάτος κοπής (πριονώτος δίσκος)</p> <p>[17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος</p> <p>[18] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.)</p> <p>[19] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[20] Κωδικός συστήματος κοπής (24 δοντια)</p> <p>[21] Κωδικός προστασίας κεφαλής νήματος, δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[22] Κωδικός προστασίας (πριονώτος δίσκος)</p> <p>[23] Βάρος</p> <p>[24] Διάστάσεις</p> <p>[25] Διάρκεια</p> <p>[26] Πλάτος</p> <p>[27] Ύψος</p> <p>[28] Ύψος</p> <p>[29] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή</p> <p>[30] Πιόνι</p> <p>[31] Κινητήρας με μεταφέρεται στην πλάτη</p> <p>[32] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[33] Αβεβαιότητα</p> <p>[34] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[35] Σταθμη ενγυμνωμένη ηχητικής ισχύος</p> <p>[36] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή</p> <p>[37] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[38] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[39] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή</p> <p>[40] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή</p> <p>[41] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[42] Κατανεμητής</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke air-cooled</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Engine rotation speed when idle</p> <p>[7] Maximum engine rotation speed (cutting line head)</p> <p>[8] Maximum engine rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[9] Maximum tool rotation speed (cutting line head)</p> <p>[10] Maximum tool rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[11] Fuel tank capacity</p> <p>[12] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[13] Spark plug</p> <p>[14] Cutting width (cutting line head)</p> <p>[15] Cutting width (3 / 4-point blade)</p> <p>[16] Cutting width (saw blade)</p> <p>[17] Connecting cutting line head</p> <p>[18] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[19] Cutting means code</p> <p>[20] Cutting means code (24 tooth)</p> <p>[22] Protection code (cutting line head, 3 / 4-point blade)</p> <p>[23] Protection code (saw blade)</p> <p>[24] Weight</p> <p>[25] Dimensions</p> <p>[26] Length</p> <p>[27] Width</p> <p>[28] Height</p> <p>[29] Front, rear handle</p> <p>[30] Handle bar</p> <p>[32] Back-pack power unit</p> <p>[33] Sound pressure level</p> <p>[35] Uncertainty</p> <p>[36] Measured sound power level</p> <p>[37] Guaranteed sound power level</p> <p>[37] Vibrations transmitted to hand on front handle</p> <p>[38] Vibrations transmitted to hand on rear handle</p> <p>[39] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[40] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[41] OPTIONS</p> <p>[42] Shutter</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2 tiempos enfriamiento de aire</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Velocidad de rotación del motor en vacío</p> <p>[7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo)</p> <p>[8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)</p> <p>[10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[11] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[12] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos</p> <p>[13] Buja</p> <p>[14] Ancho de corte (cabezal porta hilo)</p> <p>[15] Ancho de corte (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[16] Ancho de corte (cuchilla de sierra)</p> <p>[17] Enganche cabezal porta hilo</p> <p>[18] Diámetro hilo cabezal (max)</p> <p>[19] Código dispositivo de corte</p> <p>[20] Código dispositivo de corte (24 dientes)</p> <p>[22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[23] Código de protección (cuchilla de sierra)</p> <p>[24] Peso</p> <p>[25] Dimensiones</p> <p>[26] Longitud</p> <p>[27] Anchura</p> <p>[28] Altura</p> <p>[29] Empuñadura anterior, posterior</p> <p>[33] Mueblerio</p> <p>[32] Motor de mochila</p> <p>[33] Nivel de presión sonora</p> <p>[34] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[35] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[37] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior</p> <p>[38] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior</p> <p>[39] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[40] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[41] OPCIONES</p> <p>[42] Parcializador</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] 2 taktiline õhkjahutusega</p> <p>[4] Tõmamaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul</p> <p>[7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[11] Kutuse paagi maht</p> <p>[12] Segu (bensiin: õli 2 taktiline)</p> <p>[13] Kunaal</p> <p>[14] Lõikelaius (nööripeaga)</p> <p>[15] Lõikelaius (3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[16] Lõikelaius (saega tera)</p> <p>[17] Nööripea ühendus</p> <p>[18] Nööripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[19] Lõikeseadme kood</p> <p>[20] Lõikeseadme kood (24 hambaga)</p> <p>[22] Kaitse kood (nööripeaga, 3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[23] Kaitse kood (saega tera)</p> <p>[24] Kaal</p> <p>[25] Mõõdetud</p> <p>[26] Pikkus</p> <p>[27] Laius</p> <p>[28] Kõrgus</p> <p>[29] Eesmine, Tagumine käepide</p> <p>[30] Käepide</p> <p>[32] Seljas kantav mootor</p> <p>[33] Helirõhu tase</p> <p>[34] Määramatus</p> <p>[36] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[37] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[37] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[38] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[39] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[40] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel</p> <p>[41] VALIKUD</p> <p>[42] Osaline gaas</p>
<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] 2-tahti ilmaäähdyyteinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Moottorin pyörimisnopeus (autokäynnillä)</p> <p>[7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[9] Työkäulun maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[10] Työkäulun maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[11] Polttoainetankin tilavuus</p> <p>[12] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti)</p> <p>[13] Sytytystulppa</p> <p>[14] Leikkuleveys (siimapää)</p> <p>[15] Leikkuleveys (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[16] Leikkuleveys (sahaletainen terä)</p> <p>[18] Siimapään kiinnitys</p> <p>[18] Siimapään siimar halkaisija (max)</p> <p>[19] Leikkuväljineen koodi</p> <p>[20] Leikkuväljineen koodi (24 hampaisen)</p> <p>[22] Suojakoodi (siimapää, 3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[23] Suojakoodi (sahaletainen terä)</p> <p>[24] Pairo</p> <p>[25] Koko</p> <p>[26] Pituus</p> <p>[27] Eveys</p> <p>[28] Korkuus</p> <p>[29] Etukahva, takakahva</p> <p>[30] Kädensija</p> <p>[32] Olalla kannettava moottori</p> <p>[33] Äänenpaineen taso</p> <p>[33] Epävarmuus</p> <p>[35] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[36] Taattu äänitehotaso</p> <p>[37] Etukahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[38] Takakahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[39] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[40] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[41] VALIKUNNAT</p> <p>[42] Rajotin</p>	<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] 2 temps refroidissement à air</p> <p>[4] Cylindre</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Vitesse de rotation à vide du moteur</p> <p>[7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil)</p> <p>[8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[11] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[12] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[13] Bougie</p> <p>[14] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[15] Largeur de coupe (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[16] Largeur de coupe (lame de scie)</p> <p>[17] Fixation tête à fil</p> <p>[18] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[19] Code organe de coupe</p> <p>[20] Code organe de coupe (24 dents)</p> <p>[22] Code de protection (tête à fil, lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[23] Code protection (lame de scie)</p> <p>[24] Poids</p> <p>[25] Dimensions</p> <p>[26] Longueur</p> <p>[27] Largeur</p> <p>[28] Hauteur</p> <p>[29] Poignée avant, arrière</p> <p>[30] Poignée</p> <p>[32] Moteur porté à l'épaule</p> <p>[33] Niveau de pression sonore</p> <p>[34] Incertitude</p> <p>[35] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[36] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[37] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[38] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure</p> <p>[39] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[40] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[41] OPTIONS</p> <p>[42] Régulateur</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni sa zračnim hlađenjem</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina vrtnje motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina rotacije motora (trokraki nož)</p> <p>[9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož)</p> <p>[11] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[12] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore)</p> <p>[13] Svjećica</p> <p>[14] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina rezanja (trokraki nož)</p> <p>[16] Širina rezanja (nazubljeni nož)</p> <p>[18] Spoj za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra noža</p> <p>[20] Šifra noža (24 zupca)</p> <p>[22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož)</p> <p>[23] Šifra štitnika (nazubljeni nož)</p> <p>[24] Težina</p> <p>[25] Dimenzije</p> <p>[26] Dužina</p> <p>[27] Širina</p> <p>[28] Visina</p> <p>[29] Prednja, Stražnja ručka</p> <p>[30] Upravljač</p> <p>[32] Motor nošen na ramenu</p> <p>[33] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[34] Nesigurnost</p> <p>[35] izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[36] zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[37] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke</p> <p>[38] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke</p> <p>[39] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ruka</p> <p>[40] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ruka</p> <p>[41] OPCIJE</p> <p>[42] Prekidáč za srednji položaj</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor [3] 2 ütemű, léghűtéses [4] Hengerűrtérfalom [5] Teljesítmény [6] A motor forgási sebessége üresben [7] A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [8] A motor maximális forgási sebessége (3/4 élű vágoló) [9] A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej) [10] A szerszám maximális forgási sebessége (3/4 élű vágoló) [11] Üzemanyagtartály kapacitása [12] Keverek (Benzin: Olaj ketütemű motorokhoz) [13] Gvertyva [14] Munkaszélesség (huzaltár fej) [15] Munkaszélesség (3/4 élű vágoló) [16] Munkaszélesség (fűrészlap) [17] Huzaltár fej csatlakozó [18] Fej huzal keresztmetszet (max.) [19] Vágóegység kodsza [20] Vágóegység kodsza (24 fogú) [22] Védelem kódja (huzaltár fej, 3/4 élű vágoló) [23] Védelem kódja (fűrészlap) [24] Tömeg [25] Méreték [26] Hosszuság [27] Szélesség [28] Magasság [29] Elülso, hátsó markolat [30] Markolat [32] Vallon hordozható motor [33] Hangnyomásszint [34] Mérésbizonytalanság [35] Méri zajteljesítmény szint [36] Garantiált zajteljesítmény szint [37] Az elülso markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [38] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [39] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [40] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [41] OPCIOK [42] Szabályozó</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis [3] 2 taktu aušinimas oru [4] Variklio turis [5] Galia [6] Tuščios eigos variklio sukimosi greitis [7] Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutė) sukimosi greitis [8] Maksimalus variklio (trisakio peilio) sukimosi greitis [9] Maksimalus irankio (pjovimo valo galvutė) sukimosi greitis [10] Maksimalus irankio (trisakio peilio) sukimosi greitis [11] Kuro bakų talpa [12] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktu) [13] Žvakė [14] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė) [15] Pjovimo plotis (trisakis peilis) [16] Pjovimo plotis (diskinis peilis) [17] Pjovimo valo galvutės jungtis [18] Valo galvutės skersmuo (maks.) [19] Pjovimo įtaiso kodas [20] Pjovimo įtaiso kodas (24 dantimis) [22] Apsaugos kodas (pjovimo valo galvutė, trisakis peilis) [23] Apsaugos kodas (diskinis peilis) [24] Svoris [25] Išmatavimai [26] Ilgis [27] Plotis [28] Plokštis [29] Priekinė, Galinė rankena [30] Rankena [32] Ant peties nešiojamas variklis [33] Garso slėgio lygis [34] Paklaida [35] Išmatuotas garso galios lygis [36] Garantuotas garso galios lygis [37] Vibracijos lygis, priekinė rankena [38] Vibracijos lygis, galinė rankena [39] Vibracijos lygis, dešinė rankena [40] Vibracijos lygis, kairė rankena [41] DAPILRENKAMI PRIEDAI [42] Ribotuvas</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs [3] 2 taktu ar gaisdzesi [4] Cilindru tilpums [5] Jauda [6] Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā [7] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (auklas turēšanas galvina) [8] Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm) [9] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galvina) [10] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm) [11] Degvielas tvirtnes tilpums [12] Malsījums (benzins : eļļa 2-taktu dzinējiem) [13] Svece [14] Pļaušanas platums (auklas turēšanas galvina) [15] Pļaušanas platums (asmens ar 3/4 smailēm) [16] Pļaušanas platums (zāģveida asmens) [17] Auklas turēšanas galvina stiprinājums [18] Galvina auklas diametrs (maks.) [19] Griežņģerīces kods [20] Griežģerīces kods (24 zobiem) [22] Aizsarga kods (auklas turēšanas galvina, asmens ar 3/4 smailēm) [23] Aizsarga kods (zāģveida asmens) [24] Svars [25] Izmēri [26] Garums [27] Platums [28] Augstums [29] Priekšējais, Aizmugurējais rokturis [30] Stūre [32] Uz muguras pārnēsājams dzinēja mezgls [33] Garšas spiediena līmenis [34] Kluda [35] Mērītās skaņas jaudas līmenis [36] Garantētās skaņas jaudas līmenis [37] No priekšēja roktura rokai nododamā vibrācija [38] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija [39] No labā roktura rokai nododamā vibrācija [40] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija [41] PAPILDARĪKOJUMS [42] Fiksators</p>
<p>[1] MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Motor [3] 2-тактен и воздушно ладење [4] Капацитет [5] Моќност [6] Моќност на ротација со мотор на празно [7] Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец) [8] Максимална брзина на ротација на моторот (нож со 3/4 запци) [9] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец) [10] Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (нож со 3/4 запци) [11] Капацитет на резервоарот за гориво [12] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори) [13] Свеќичка [14] Ширина на косење (калем со конец) [15] Ширина на косење (сечиво за пила) [16] Приврстен калем со конец [19] Дијаметар на калемот со конец (макс) [19] Нод на уредот за сечење [20] Нод на уредот за сечење (24 запци) [22] Нод на заштитата (калем со конец, нож со 3/4 запци) [22] Нод на заштитата (сечиво за пила) [24] Тежина [25] Димензии [26] Должина [27] Ширина [28] Висина [29] Предна, Задна рачка [30] Рачка [32] Мотор што се носи на рамо [33] Ниво на звучен притисок [34] Отстапување [35] Измерено ниво на бучава [36] Гарантирано ниво на бучава [37] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка [38] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка [39] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка [40] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка [41] ОПЦИИ [42] Регулатор</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Motor [3] 2-takt luchtkoeling [4] Cilinderinhoud [5] Vermogen [6] Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting [7] Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouter) [8] Maximale rotatiesnelheid van de motor (mes met 3/4 punten) [9] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouter) [10] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mes met 3/4 punten) [11] Vermogen brandstofreservoir [12] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt) [13] Bougie [14] Snijbreedte (draadhouter) [15] Snijbreedte (mes met 3/4 punten) [16] Snijbreedte (zaagmes) [17] Bevestiging draadhouter [18] Diameter draadhouter (max) [19] Code snij-inrichting [20] Code snij-inrichting (24 tanden) [22] Code bescherming (draadhouter, mes met 3/4 punten) [23] Code bescherming (zaagmes) [24] Gewicht [25] Afmetingen [26] Lengte [27] Breedte [28] Hoogte [29] Handvat vooraan, achteraan [30] Handgreep [32] Op de schouder gedragen accu [33] Niveau geluidsdruk [34] Onzekefheid [35] Gemeten geluidsvermogeniveau [36] Gegarandeerd geluidsniveau [37] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep [38] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep [39] Trillingen doorgegeven aan het hand vat uit het rechterhandvat [40] Trillingen doorgegeven aan het hand vat uit het linkerhandvat [41] OPTIES [42] Partialiseerinrichting</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor [3] Luftkjølt totakts [4] Slagvolum [5] Ytelse [6] Motorens rotasjonshastighet på tomgang [7] Maksimal omdreiningshastighet for motoren (trådspole) [8] Maksimal omdreiningshastighet for motoren (knivblad med 3/4 spisser) [9] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen) [10] Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (knivblad med 3/4 spisser) [11] Drivstoffankers volum [12] Blanding (Benzin: 2-takts olje) [13] Tennplugg [14] Klippebredde (trådspole) [15] Klippebredde (knivblad med 3/4 spisser) [16] Klippebredde (sagblad) [17] Feste for trådspole [18] Diameter for trådspolens tråd (maks) [19] Artikkelnummer for klippenretning [20] Artikkelnummer for klippenretning (24 tenner) [22] Artikkelnummer for vern (trådspole, knivblad med 3/4 spisser) [23] Artikkelnummer for vern (sagblad) [24] Vekt [25] Mål [26] Lengde [27] Bredd [28] Høyde [29] Fremre, Bakre håndtak [30] Styre [32] Skulderbæret motor [33] Lydtrykknivå [34] Målestikkerhet [35] Garantert lydteknivå [36] Garantert lydteknivå [37] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket [38] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket [39] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak [40] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak [41] EKSTRAUTSTYR [42] Gasspield</p>

<p>PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[1] Silnik [2] 2-suwowy chłodzony powietrzem [3] Pojemność skokowa [4] Moc [5] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [6] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowicy żyłkowej) [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (ostrze 3/4 -zębne) [8] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowicy żyłkowej) (maks) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3/4 -zębne) [10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3/4 -zębne) [11] Pojemność zbiornika paliwa [12] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [13] Świeca zapłonowa [14] Szerokość cięcia (głowicy żyłkowej) [15] Szerokość cięcia (ostrze 3/4 -zębne) [16] Szerokość cięcia (nóż tarczowy) [17] Montaż głowicy żyłkowej [18] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [19] Kod agregatu tnącego [20] Kod agregatu tnącego (24 zębami) [21] Kod zabezpieczenia (głowicy żyłkowej, ostrze 3/4 -zębne) [22] Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy) [23] Ciężar [24] Wymiary [25] Długość [26] Szerokość [27] Wysokość [28] Uchwytu przedniego, tylnego [29] Kierownicy [30] Silnik przenośny na ramie [31] Foziom ciśnienia akustycznego [32] Błąd pomiaru [33] Mierzony poziom mocy akustycznej [34] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [35] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt/przedni [36] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [37] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie prawym [38] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie lewym [39] OPCJE [40] Ogranicznik</p>	<p>PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[1] Motor [2] 2 tempos arrefecimento a ar [3] Cilindrea [4] Potência [5] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [6] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [7] Velocidade máxima de rotação do motor (lâmina de 3/4 pontas) [8] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 3/4 pontas) [10] Distribuição do depósito de combustível [11] Mistura (Gasolina : Oleo 2 tempos) [12] Vela [13] Largura de corte (cabeça porta-fio) [14] Largura de corte (lâmina de 3/4 pontas) [15] Largura de corte (lâmina com serra) [16] Engate cabeça porta-fio [17] Diâmetro fio da cabeça (máx) [18] Código dispositivo de corte [19] Código dispositivo de corte (24 dentes) [20] Código de proteção (cabeça porta-fio, lâmina de 3/4 pontas) [21] Código de proteção (lâmina com serra) [22] Peso [23] Dimensões [24] Comprimento [25] Largura [26] Altura [27] Pega dianteira, traseira [28] Guaiador [29] Motor carregado nos ombros [30] Nivel de pressão sonora [31] Inercoza [32] Nivel medido de potência sonora [33] Nivel garantido de potência sonora [34] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira traseira [35] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [36] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda [37] OPCOES [38] Parcializador</p>	<p>RO - DATE TEHNICE</p> <p>[1] Motor [2] 2 limpi cu răcire cu aer [3] Cilindree [4] Putere [5] Viteză de rotație cu motorul în gol [6] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [7] Viteză maximă de rotație a motorului (lâma cu 3/4 dinti) [8] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (lâma cu 3/4 dinti) [10] Capacitate rezervor carburant [11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motore în doi timp) [12] Bujie [13] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [14] Lățime de tăiere (lâma cu 3/4 dinti) [15] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) [16] Punct de prindere a unității de suport fir [17] Diametru fir unitate (max) [18] Codul dispozitivului de tăiere [19] Codul dispozitivului de tăiere (24 dinti) [20] Codul protecției (cap de suport fir, lâma cu 3/4 dinti) [21] Codul protecției (lama de ferăstrău) [22] Greutate [23] Dimensiuni [24] Lungime [25] Lățime [26] Înălțime [27] Împănțare, spată [28] Ghidon [29] Motor transportat pe umăr [30] Nivel de presiune sonoră [31] Nesigurantă [32] Nivel de putere sonoră măsurat [33] Nivel de putere sonoră garantat [34] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [35] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [36] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [37] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [38] OPTIUNI [39] Buton de întrerupere</p>
<p>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[1] Двигатель [2] 2 такта воздушного охлаждения [3] Объем [4] Мощность [5] Скорость холостого хода двигателя [6] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [7] Максимальная скорость вращения двигателя (нож с 3/4 лопастями) [8] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 3/4 лопастями) [10] Емкость топливного бака [11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [12] Свеча [13] Ширина скашивания (триммерная головка) [14] Ширина скашивания (нож с 3/4 лопастями) [15] Ширина скашивания (Пильчатый нож) [16] Крепление триммерной головки [17] Диаметр корда (макс.) [18] Код режущего приспособления [19] Код режущего приспособления (24 зубами) [20] Код защиты (триммерная головка, нож с 3/4 лопастями) [21] Код защиты (Пильчатый нож) [22] Вес [23] Габариты [24] Длина [25] Ширина [26] Высота [27] Передняя, Задняя рукоятка [28] Рукоятка [29] Переносной двигатель [30] Уровень звукового давления [31] Погрешность [32] Уровень измеренной звуковой мощности [33] Гарантируемый уровень звуковой мощности [34] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [35] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [36] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [37] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [38] Опции [39] Фиксатор</p>	<p>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[1] Motor [2] 2-taktový, vzduchom chladený [3] objemový objem [4] výkon [5] Rychlost otáčení motoru pri chode naprázdno [6] Maximálna rýchlosť otáčania motoru (strunová hlava) [7] Maximálna rýchlosť otáčania motoru (trojzubec) [8] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) [9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (trojzubec) [10] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (nôž v tvare píly) [11] Kód ochranného nádrže [12] Zmes (benzin: olej pre 2-taktné motory) [13] Zapaľovacia sviečka [14] Zaber (strunová hlava) [15] Zaber (trojzubec) [16] Zaber (nôž v tvare píly) [17] Uchyt strunovej hlavy [18] Priemer struny (max.) [19] Kód kosacieho zariadenia [20] Kód kosacieho zariadenia (24 zuby) [21] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) [22] Kód ochranného krytu (nôž v tvare píly) [23] hmotnosť [24] Rozmery [25] Dĺžka [26] Šírka [27] výška [28] Predná, Zadná rukoväť [29] Riadičidla [30] Motor prenášaný na ramene [31] Úroveň akustického tlaku [32] Neistota merania [33] Hľadina nameraného akustického výkonu [34] Zaručená úroveň akustického výkonu [35] Vibration prenášané na ruku na prednej rukoväti [36] Vibration prenášané na ruku na zadnej rukoväti [37] Vibration prenášané na ruku na pravom dráždle [38] Vibration prenášané na ruku na ľavom dráždle [39] MOZNOSTI [40] Obmedzováč</p>	<p>SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[1] Motor [2] 2-taktni; značno hlajenje [3] Glavna prostornina motorja [4] Moc [5] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [6] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [7] Največja hitrost rotacije motorja (rezilo s tremi konicami) [8] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [9] Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami) [10] Prostornina rezervoarja za gorivo [11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [12] Sviečka [13] Širina košnje (glava z nitjo) [14] Širina košnje (rezilo s tremi konicami) [15] Priključek za glavo z nitjo [16] Premer niti (max) [17] Koda rezalnega naprave [18] Koda rezalnega naprave (24 zobci) [19] Šifra zaščite (glava z nitjo, rezilo s tremi konicami) [20] Šifra zaščite (zagasto rezilo) [21] Teža [22] Dimenzije [23] Dolžina [24] Širina [25] Višina [26] Prednji, Zadnji ročaj [27] Krmilo [28] Na hrbtu nošen motor [29] Raven zvočnega pritiska [30] Negotovost [31] Raven izmerjene zvočne moči [32] Raven zagotovljene zvočne moči [33] Vibratione, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [34] Vibratione, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [35] Vibratione, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [36] Vibratione, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [37] OPCJE [38] Parcializador</p>

[1] SR - TEHNIČKI PODACI	[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER	[1] TR - TEKNİK VERİLER
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] 2-taktlı s vazdušnim hlađenjem	[3] 2-takt lufttäykylđ	[3] 2 zamanlı havalı soğutma
[4] Kubikaza	[4] Cylindervolyum	[4] Silindir
[5] Snaga	[5] Effekt	[5] Güç
[6] Brzina okretanja motora na prazno	[6] Motorns rotationshastighet vid tomgång	[6] Motorun boşta rotasyon hızı:
[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)	[7] Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[8] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom sečivo)	[8] Motorns maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)	[9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo)	[10] Verktygets maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[10] Aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[11] Kapacitet rezervoara goriva	[11] Bränsletanken's volym	[11] Yakıt deposu kapasitesi
[12] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)	[12] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)	[12] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)
[13] Svećica	[13] Tändstift	[13] Buji
[14] Sirina rezanja (glava s reznom niti)	[14] Klippbredd (trimmerhuvud)	[14] Kesim genişliği (misinali kesme kafası)
[15] Sirina rezanja (trokrako sečivo)	[15] Klippbredd (3 / 4-tandat blad)	[15] Kesim genişliği (3 / 4 uçlu bıçak)
[16] Sirina rezanja (nazubljeno sečivo)	[16] Klippbredd (sågblad)	[16] Kesim genişliği (testereleli bıçak)
[17] Priključak za glavu s reznom niti	[17] Fäste för trimmerhuvud	[17] Misinali kesme kafası bağlantısı
[18] Prečnik niti glave (maks.)	[18] Trädens diameter (max)	[18] Kesme kafası çapı (maks)
[19] Sifra rezne glave	[19] Skärenhetens kod	[19] Kesim düzeni kodu
[20] Sifra rezne glave (24 zubi)	[20] Skärenhetens kod (24 tänder)	[20] Kesim düzeni kodu (24 dişli)
[22] Sifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sečivo)	[22] Skyddskod (trimmerhuvud, 3 / 4-tandat blad)	[22] Koruma kodu (misinali kesme kafası, 3 / 4 uçlu bıçak)
[24] Sifra štitnika (nazubljeno sečivo)	[23] Skyddskod (sågblad)	[23] Koruma kodu (testereleli bıçak)
[25] Izžina	[24] Vikt	[24] Ağırlık
[26] Dimenzije	[25] Dimensioner	[25] Ebatlar
[27] Duzina	[26] Längd	[26] Uzunluk
[28] Visina	[27] Bredd	[27] Genişlik
[29] Prednja, Zadnja drška	[28] Höjd	[28] Yükseklik
[30] Upravljač	[29] Främre, Bakre handtag	[29] Ön, Arka kabza
[32] Motor hošen na ramenu	[30] Styret	[30] Tutma sapı
[33] Nivo zvučnog pritiska	[32] Axelburen motor	[32] Omuzda taşınan motorW
[34] Nesigurnost	[33] Ljudtrycksnivå	[33] Ses basınç seviyesi
[35] Izmeřen nivo zvučne snage	[34] Mätosäkerhet	[34] Belirsizlik
[36] Garantovan nivo zvučne snage	[35] Uppmått ljudeffektivitå	[35] Ölçülen ses gücü seviyesi
[37] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci	[36] Garantērd ljudeffektivitå	[36] Garant edilēn ses gücü seviyesi
[38] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci	[37] Vibrationer på handen på det främre handtaget	[37] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[39] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[38] Vibrationer på handen på det bakre handtaget	[38] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[40] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[39] Vibrationer på handen på höger handtag	[39] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[41] OPCJE	[40] Vibrationer på handen på vänster handtag	[40] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[42] Okidac	[41] TILLVAL	[41] SECENEKLER
	[42] Flödare	[42] Jikle



INHOUDSOPGAVE

Leer de machine kennen	1
Veiligheidsnormen	2
Gebruiksnormen	4
1. Montage van de machine	4
2. Voorbereiding van het werk	7
3. Gebruik van de machine	8
4. Werkwijzen en werktechnieken	9
5. Gewoon onderhoud	11
6. Buitengewoon onderhoud	13
7. Storingen	13

HOE DE HANDLEIDING LEZEN

In de tekst van de handleiding worden enkele paragrafen, die gegevens van bijzonder belang bevatten, gekenmerkt door diverse symbolen die de volgende betekenis hebben:

OPMERKING of

BELANGRIJK *Verstrekt nadere gegevens of andere elementen ter aanvulling op hetgeen daarvoor vermeld is, om te voorkomen dat de machine beschadigd wordt of er schade veroorzaakt wordt.*

▲ LET OP! *Gevaar van persoonlijk letsel of letsel aan anderen in geval van niet inachtneming.*

▲ GEVAAR! *Kans op ernstig persoonlijk letsel of ernstig letsel aan anderen met gevaar voor dodelijke ongelukken, in geval van niet inachtneming.*

LEER DE MACHINE KENNEN

OPMERKING – De afbeeldingen die overeenstemmen met de aanwijzingen bevinden zich op pag. 2 van deze handleiding.

BESCHRIJVING VAN DE MACHINE EN GEBRUIKSGBIED

Deze machine is een tuingereedschap, en met name een draagbare bosmaaier/trimmer met thermische motor voor hobby gebruik.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit een motor die, door middel van een aandrijfjas die zich in een buis bevindt en een hoekretour een snijinrichting aanschakelt die op verschillende wijzen geconfigureerd kan worden om meerdere functies uit te voeren.

De bediener kan de machine dragen met behulp van een draagstel en hij kan de hoofdzakelijke commando's aanschakelen terwijl hij steeds op veiligheidsafstand van de snij-inrichting blijft.

Voorzien gebruik

Deze machine is ontworpen en gebouwd voor:

- het maaien van gras en niet-houterige begroeiing, met behulp van een nylondraad (vb. boordjes van perken, beplantingen, muren, omheiningen of groene zones met een beperkte oppervlakte, om het werk van de maaimachine af te werken);
- het maaien van hoog gras en het snoeien van dorre takken, takjes en houterige struiken met een diameter tot 2 cm, met behulp van metalen of plastic messen.

Onjuist gebruik

Eender welk ander gebruik, dat afwijkt van wat hierboven beschreven is, kan gevaarlijk zijn en schade berokkenen aan personen en/of zaken. De volgende situaties behoren tot het ongeschikt gebruik (bijvoorbeeld, maar niet uitsluitend):

- gebruik van de machine om te vegen;
- heggen knippen of andere werkzaamheden waarbij de snij-inrichting niet op grondhoogte gebruikt wordt;
- bomen snoeien;
- gebruik van de machine met de snij-inrichting boven de riemhoogte van de bediener;
- gebruik van de machine voor het snijden van niet plantaardig materiaal;
- gebruik van de machine door meer dan één persoon tegelijk;

IDENTIFICATIETABEL EN ONDERDELEN VAN DE MACHINE

1. Geluidsniveau
2. Conformiteitskenmerk
3. Bouwmaand/jaar
4. Machinetype
5. Serienummer
6. Naam en adres van de fabrikant
7. Artikelcode

11. Aandrijfeenheid
12. Aandrijvingsbuis
13. Snij-inrichting
 - a. Mes met 3 punten
 - b. Draadhouder
14. Bescherming van de snij-inrichting

15. Voorste handgreep
16. Barrière
17. Handgreep
18. Achterste handgreep
19. Aanslagpunt (van het draagstel)
20. Draagstel
 - a. met enkele riem
 - b. met dubbele riem
 - c. op de rug
21. Hoekretour
22. Mesbescherming (voor het transport)
23. Bougie

31. Stopschakelaar motor
32. Versnellingsknop
33. Vergrendeling versnelling
34. Startknop
35. Chokeknop (Starter)
36. Knop voorinspuiting (Primer)
37. Beperker van de gashendel (indien voorzien)
38. Dop brandstofreservoir

Het voorbeeld van de verklaring van overeenstemming bevindt zich op de voorlaatste pagina van de handleiding.

BESCHRIJVING VAN DE VERKLARENDE SYMBOLEN (indien voorzien)

41. Mengreservoir
42. Standen stopschakelaar motor
 - a = stop
 - b = start
43. Chokeknop (Starter)
44. Snij-inrichtingen waarvoor de bescherming geschikt is
45. Draairichting snij-inrichting
46. Knop voorinspuiting (Primer)

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Uw machine moet voorzichtig gebruikt worden. Daarom zijn er op de machine pictogrammen aanwezig die u aan de belangrijkste veiligheidsvoorschriften herinneren. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Verder wordt u aanbevolen de veiligheidsvoorschriften in het speciale hoofdstuk daarover in dit boekje zorgvuldig door te lezen.

Vervang de beschadigde of onleesbare stickers.

51. Let op! Gevaar. Indien deze machine niet correct gebruikt wordt, kan ze gevaarlijk zijn voor de bediener en voor anderen.
52. Voordat u deze machine in gebruik neemt eerst de gebruiksaanwijzingen lezen.
53. De persoon die deze machine dagelijks in normale omstandigheden gebruikt kan blootgesteld zijn aan een geluidsniveau van 85 dB (A) of hoger.

Gebruik een gehoorbescherming en bril en draag een veiligheidshelm.

54. Draag werkhandschoenen en veiligheidsschoei-
sell!
55. Gevaar voor wegspringende delen! Hou personen of huisdieren minstens 15 meter uit de buurt tijdens het gebruik van de machine!
56. Maximumsnelheid snij-inrichting. Gebruik alleen gepaste snij-inrichtingen.
57. Gebruik geen cirkelzagen. **Gevaar: Het gebruik van een cirkelzaag met machines die dit symbool dragen stelt de gebruiker bloot aan gevaren voor bijzonder ernstige letsels, die dodelijk kunnen zijn.**
58. Let op! Benzine is brandbaar. Laat de motor minstens 2 minuten afkoelen voor bij te tanken. Rook niet wanneer de brandstof gehanteerd wordt,
59. Let op de duwkracht van het mes.
60. Let op! - Bij de motor komt koolomonoxide vrij. NIET starten in gesloten ruimtes.
61. Let op! - Houd u op afstand van de hete oppervlakken.

VEILIGHEIDSNORMEN die strikt opgevolgd moeten worden

A) VOORBEREIDING

- 1) Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen. Zorg dat u vertrouwd raakt met de bedieningsknoppen en in staat bent de machine op de juiste wijze te gebruiken. Leer de motor snel af te zetten.
- 2) Laat nooit toe dat de machine gebruikt wordt door kinderen of door personen die niet vertrouwd zijn met deze aanwijzingen. De minimale leeftijd van de gebruiker kan landelijk gereguleerd zijn.
- 3) De machine dient niet door meer dan één persoon gebruikt te worden.
- 4) Gebruik de machine in geen geval:
 - als er personen, in het bijzonder kinderen of dieren in de buurt zijn;
 - indien de gebruiker moe is, zich niet fit voelt of geneesmiddelen, drugs, alcohol of schadelijke stoffen ingenomen heeft die zijn reactievermogen en aandacht kunnen verminderen;
 - indien de gebruiker niet in staat is om de machine stevig vast te houden met beide handen en/of tijdens het werk niet in evenwicht en stevig op beide voeten kan staan.
- 5) Denk eraan dat de persoon die de machine bedient of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen en onvoorziene gebeurtenissen die personen of hun eigendommen kunnen overkomen.

B) VÓÓR HET GEBRUIK

- 1) Tijdens het werken moet gepaste kledij gedra-

gen worden die de gebruiker niet hindert in zijn bewegingen.

- Draag aansluitende en beschermende kledij die bestand is tegen sneden.
- Draag een helm, werkhandschoenen, een veiligheidsbril, een stofmaskertje en veiligheidsschoeisel met een antislipzool.
- Gebruik de oorbeschermers.
- Draag geen sjaal, hemd, halsketting of andere hangende of ruime accessoires die gegrepen kunnen worden door de machine of voorwerpen en materiaal aanwezig op de werkplaats.
- Lang haar wordt zorgvuldig bijeengebonden.

2) LET OP: GEVAAR! Benzine is uiterst brandbaar.

- bewaar de brandstof in gepaste recipiënten die geschikt zijn voor dit gebruik;
- rook niet wanneer de brandstof gehanteerd wordt;
- open de dop van het reservoir langzaam om de interne druk geleidelijk aan af te laten;
- vul benzine alleen bij in de open lucht en gebruik hiervoor een trechter;
- giet de brandstof in het reservoir vóórdat u de motor aanzet: als de motor aanstaat of warm is mag u geen brandstof toevoegen of de dop van de benzinetank afdraaien;
- als u benzine gemorst hebt mag u de motor niet starten maar dient u de machine uit de buurt van de plek waar u de benzine gemorst hebt te brengen en voorkomen dat er brand ontstaat. U dient te wachten totdat de brandstof verdampft is en de benzinedampen opgelost zijn.
- reinig onmiddellijk elk spoor van benzine gemorst op de machine of op de grond;
- start de machine niet op de plaats waar de brandstof bijgevoerd werd;
- vermijd dat de brandstof in contact komt met de kledij en, mocht dit toch gebeuren, trek dan andere kledij aan vooraleer de motor te starten;
- draai de dop altijd weer goed op de tank van de machine en het benzinereservoir.

3) Vervang defecte of beschadigde geluidsdempers.

4) Ga vóór het gebruik over op een algemene controle van de machine, en in het bijzonder:

- de versnellingshendel en de veiligheidshendel moeten vrij kunnen bewegen, zonder geforceerd te worden, en bij het loslaten moeten ze automatisch en snel terug in de neutrale stand komen;
- de versnellingshendel moet geblokkeerd blijven indien niet op de veiligheidshendel gedruwd wordt;
- de stopschakelaar van de motor moet makkelijk van de ene stand in de andere gebracht kunnen worden;
- de elektrische kabels en in het bijzonder de kabel van de bougie moeten onbeschadigd zijn om te voorkomen dat vonken ontstaan; de kap moet correct op de bougie gemonteerd zijn;
- de handgrepen en beschermingen van de machine moeten schoon, droog, en stevig bevestigd zijn op

de machine;

- Gebruik de machine, uit veiligheidsoverwegingen, nooit met onderdelen die versleten of beschadigd zijn. De beschadigde onderdelen moeten vernieuwd en niet gerepareerd worden. Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen. Onderdelen van een andere kwaliteit kunnen de machine beschadigen en kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker. De snijwerktuigen moeten altijd het merk van de fabrikant dragen, net zoals de verwijzing naar de maximale gebruikssnelheid.

5) Controleer de correcte positie van de handgrepen en het aanslagpunt van het draagstel, naast een correct evenwicht van de machine.

6) Vooraleer het werk aan te vatten, controleer of de beschermingen geschikt zijn voor het gebruikte instrument en of ze correct gemonteerd zijn.

7) Controleer grondig de hele werkzone en verwijder alles wat van de machine weg zou kunnen springen of de snijgroep en de motor zou kunnen beschadigen (keien, takken, ijzerdraad, beenderen, enz.).

C) TIJDENS HET GEBRUIK

1) Start de motor niet in gesloten ruimten waar zich gevaarlijke koolstofmonoxide kan ontwikkelen.

2) Werk alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht.

3) Blijf stil en stabiel staan:

- vermijd zoveel mogelijk te werken op een natte of glibberige grond, of in ieder geval op te oneffen of steile terreinen die de stabiliteit van de gebruiken tijdens het werken niet kunnen garanderen;

- loop niet maar ga normaal en let op oneffenheden van het terrein en de aanwezigheid van eventuele hindernissen.

- beoordeel de mogelijke risico's verbonden met het te bewerken terrein en tref alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen om borg te staan voor de eigen veiligheid, vooral op hellingen, oneffen, glibberige of mobiele terreinen.

- Op hellingen moet men dwars te werk gaan, nooit naar boven of beneden toe, en zich stroomafwaarts van de snij-inrichting opstellen.

4) Start de motor terwijl de machine stevig vastgehouden wordt:

- start de motor op een afstand van minstens 3 meter van de plaats waar de brandstof bijgevoerd werd;
- controleer of andere personen zich op minstens 15 meter afstand van de actieradius van de machine bevinden, of op minstens 30 meter in geval van zwaardere werkzaamheden;

- richt de geluidsdemper en dus de uitlaatgassen nooit naar ontvlambare materialen:

5) Wijzig de afstelling van de motor niet en laat het toerental van de motor niet buitengewoon hoog oplopen.

6) Overbelast de machine niet en gebruik geen kleine machine om zware werken te verrichten; het gebruik van een machine met aangepaste afmetingen

zal de risico's beperken en de kwaliteit van het werk verbeteren.

7) Controleer of het laagste toerental de snij-inrichting niet in beweging brengt en of de motor na een plotse versnelling snel terugvalt tot het laagste toerental.

8) Let erop dat de messen niet hevig botsen met vreemde lichamen en let op eventueel wegspringend materiaal veroorzaakt door de beweging van het mes zelf.

9) Zorg ervoor dat de machine tijdens het werk altijd vastgehaakt is aan het draagstel.

10) Schakel de motor uit:

- telkens wanneer u de machine onbeheerd achterlaat;
- vóórdat u benzine bijtankt.
- tijdens verplaatsingen tussen werkzones.

11) Schakel de motor uit en koppel de bougiekabel los:

- vóórdat u de machine controleert, schoonmaakt of eraan werkt;
- nadat er op een vreemd voorwerp gestoten is. Controleer de machine op eventuele beschadigingen en voer de nodige reparaties uit alvorens de machine opnieuw te gebruiken;
- indien de machine op abnormale wijze begint te trillen: in dit geval onmiddellijk de oorzaak van de trillingen opsporen en hem laten nakijken door een Gespecialiseerd Servicecentrum.
- wanneer de machine niet gebruikt wordt.

LET OP! Leg de motor onmiddellijk stil wanneer een mes zich tijdens het werk blokkeert. Let altijd op voor mogelijke terugslagen (kickback) wanneer het blad in contact komt met een hindernis (boomstam, wortels, takken, keien, enz.). Raak het terrein niet aan met het mes. De terugslagen zorgen ervoor dat het mes moeilijk te beheersen wordt en dat de controle over de machine verloren kan worden, met gevaar voor de veiligheid van de gebruiker en schade aan de machine zelf.

D) ONDERHOUD EN OPSLAG

1) Laat bouten en schroeven vastgedraaid zitten om er zeker van te zijn dat de machine altijd op een veilige manier gebruiksklaar is. Als u regelmatig onderhoud aan de heggenschaar pleegt zal de werking van ervan veilig blijven en zal het prestatieniveau behaald blijven.

2) Zet de machine niet met benzine in de tank in een ruimte waar de benzinedampen met vlammen, vonken of een warmtebron in aanraking zouden kunnen komen.

3) Laat de motor eerst afkoelen vóór het opbergen van de machine in elke willekeurige ruimte.

4) Om het risico voor brand te beperken, worden de motor, de geluidsdemper van de uitlaat en de opslagzone van de benzine vrij gehouden van zaagsel, tak-

jes, bladeren of overtollig vet; laat geen recipiënten met snijafval in de ruimte achter.

5) Als u het reservoir moet ledigen, dient u dit in de open lucht te doen en wanneer de motor koud is.

6) Draag werkhandschoenen voor elke ingreep aan de snij-inrichting.

7) Vooraleer de machine op te bergen, de sleutels of het gereedschap gebruikt voor het onderhoud wegnemen.

8) Bewaar de machine buiten het bereik van kinderen!

E) TRANSPORT EN VERPLAATSING

1) Telkens wanneer de machine verplaatst of vervoerd moet worden, is het noodzakelijk:

- de motor uit te schakelen, wachten tot de snij-inrichting tot stilstand gekomen zijn en de bougiekap loskoppelen;
- de beschermingen aan te brengen op de snij-inrichting;
- de machine alleen vast te nemen aan de handgrepen en de snij-inrichting in de richting tegenover de loop- of rijrichting te houden.

2) Wanneer de machine vervoerd wordt met een voertuig, moet het op dusdanige wijze geplaatst worden dat er voor niemand gevaar ontstaat en stevig geblokkeerd worden om te voorkomen dat de machine omvalt en beschadigd wordt of dat brandstof lekt.

GEBRUIKSNORMEN

OPMERKING De afbeeldingen die in de tekst vermeld worden, bevinden zich op de pagina's 4 en daaropvolgende van deze handleiding.

1. MONTAGE VAN DE MACHINE

BELANGRIJK Een aantal onderdelen is bij levering van de machine gedemonteerd, en het brandstofreservoir is leeg.

▲ LET OP! *Draag altijd sterke werkhandschoenen om de snij-inrichting te hanteren. Ga bijzonder voorzichtig te werk voor de montage van de onderdelen, om de veiligheid en efficiëntie van de machine niet in het gedrang te brengen; neem bij twijfels contact op met uw Verkooper.*

▲ LET OP! *De machine moet op een vlakke en solide ondergrond uitgepakt en gemonteerd worden, met voldoende bewegingsruimte voor de machine en de verpakking, en steeds met gebruik van geschikte werktuigen.*

De verpakking moet volgens de plaatselijk geldende bepalingen worden afgevoerd.

1.1 VERVOLLEDIGING VAN DE MACHINE

1.1a. Modellen SBC 627 K – 635 K – 645 K – 653 K (Afb. 1)

- Laat het gevormde plaatje (1) tot vlakbij de openingen in de aandrijvingsbuis (2) glijden
- Breng het bovenste deel (3) van het voorste handvat aan op het plaatje (1) zodat de pin (4) in een van de drie openingen op de aandrijvingsbuis (2) steekt om de positie van het handvat aan de voorkeur van de bediener aan te passen.
- Verenig het onderste deel (5) met de barrière en bevestig het aan het bovenste deel (3), klem de schroef stevig vast (6).

1.1b Modellen SBC 627 KD – 635 KD – 643 KD (Afb. 2)

- Draai de centrale knop (1) los en verwijder de kap (2).
- Monteer de handgreep (3) en let erop dat de bedieningen rechts komen.
- Richt de handgreep in de meest comfortabele werkpositie en blokkeer hem met de kap (2) en de knop (1).
- de daarvoor bestemde kabelhouder (5).

OPMERKING Door de knop (1) los te draaien, kan het handvat verdraaid worden om minder plaats in te nemen bij het opbergen.

1.1c Modèles SBC 645 KD – 653 KD (Fig. 3)

- Hef de hendel (1) op en verwijder hem door de schroef (2) los te draaien.
- Verwijder de kap (3) dal supporto (4).
- Plaats de handgreep (5) in de zitting in de steun (4) en let erop dat de bedieningen rechts komen.
- Monteer de kop (3) en de hendel(1), zonder de schroef vast te draaien(2).
- Breng de hendel omlaag (1) en ga na of het handvat (5) goed geblokkeerd blijft; indien dit niet zo is, dient men de schroef (2) verder vast te draaien om een goede blokkering te verkrijgen.
- Haak de mof (6) van de bedieningsknoppen vast aan de daarvoor bestemde kabelhouder (7).

OPMERKING Door de hendel (1) op te tillen, kan men het handvat verdraaien naar de handigste positie voor de bediener.

1.1d Modellen SBC 645 KF – 653 KF (Afb. 4)

- Laat het gevormde plaatje (1) tot vlakbij de openingen in de aandrijvingsbuis (2) glijden
- Breng het bovenste deel (3) van het voorste hand-

vat aan op het plaatje (1) zodat de pin (4) in een van de drie openingen op de aandrijvingsbuis (2) steekt om de positie van het handvat aan de voorkeur van de bediener aan te passen.

- Verenig het onderste deel (5) met de barrière en bevestig het aan het bovenste deel (3), klem de schroef stevig vast (6).
- Verwijder de beschermdopjes (11) van de twee uiteindes van de flexibele aandrijvingsbuis (12), let erop dat deze onderling verschillend zijn.
- Breng het uiteinde van de as (12a) in de zitting van de aandrijfleenheid, druk op de blokkeerknop (13) en breng de flexibele buis (12) stevig in zijn zitting, tot u merkt dat de knop (13) naar boven komt.
- Steek het uiteinde met de schroef (12b) in de naaf die uit het voorste handvat (14) steekt en bevestig dit met de schroef (15), zodat deze geblokkeerd blijft.
- Steek de regelaar (17) van de kabel van de versnelling in de opening van de steun en verbind de draad (18) aan de brandstofhendel (19); verstel vervolgens de moeren (20) om de kabel op te spannen en de regelaar op de steun te blokkeren.
- Verbind de twee klemmen van de kabels (21) en (22) aan de overeenstemmende kabels van de motor.

1.2 MONTAGE VAN DE BESCHERMING VAN DE SNIJ-INRICHTING (Afb. 5)

▲ LET OP! Elke snij-inrichting is uitgerust met een specifieke bescherming. Gebruik nooit beschermingen verschillend van die aangegeven voor elke snij-inrichting.

▲ LET OP! Draag werkhandschoenen en breng de mesbescherming aan.

- Verwijder de schroef (1) van de bescherming (2).
- Steek het lipje (3) in de zitting van de bescherming (2) en bevestig de bescherming met de schroef (1).

1.3 MONTAGE EN DEMONTAGE VAN DE SNIJ-INRICHTINGEN EN VAN DE PREDISPOSITIE VAN DE BESCHERMINGEN

▲ LET OP! Gebruik alleen originele en door de Fabrikant goedgekeurde snij-inrichtingen .

1.3.1 Keuze van de snij-inrichting

Kies de snij-inrichting die het meest gepast is voor het werk dat u wilt uitvoeren, volgens deze aanwijzingen:

- **het mes met 3 punten** is geschikt voor het maaien van kreupelhout en struikgewas tot een diameter van 2 cm;
- **het mes met 4 punten** is geschikt voor het maaien

- van sterk gras op grote oppervlakken;
- **de draadhouder** kan hoog gras en niet-houterige begroeiing verwijderen tegen omheiningen, muren, funderingen, trottoirs, rond bomen, enz. of een bepaalde zone van de tuin volledig schoon te maken;
- **het zaagmes (indien toegestaan)** staat toe houten delen te snijden en kleine bomen om te hakken.

Bij iedere snij-inrichting hoort een specifieke bescherming, zoals hierna aangegeven.

BELANGRIJK *De snij-inrichtingen zijn bevestigd met een schroef met linkse draad, de schroef wordt dus kloksgewijs aangedraaid en tegen de klok in losgedraaid. Verwijder alle elementen die er eventueel op gemonteerd zijn, deze zullen nadien in de verschillende configuraties gebruikt worden, in functie van de gebruikte snijinrichting.*

1.3.2 Mes met 3 of 4 punten - Mes "Tri-Arc"

(Afb. 6)

a) Montage

- Monteer de interne ringmoer (1) in de aangegeven richting, verzeker u ervan dat de groeven perfect overeenkomen met die van de hoekretour (2).
- Monteer het mes (3) en de buitenste ring (4), met de vlakke rand naar het mes toe.
- Steek de bijgeleverde sleutel (5) in de daarvoor bestemde opening, laat het mes (3) met de hand draaien en duw tegen de sleutel (5) tot het mes in de opening van de hoekretour (2) komt, waardoor de rotatie onderbroken wordt.
- Monteer het de dop (6) en draai de moer (7) aan door hem stevig tegen de wijzers van de klok in vast te draaien.
- Verwijder de sleutel (5) om de rotatie te herstellen.

b) Aanpassing van de bescherming van de snij-inrichting

- Verwijder de bijkomende bescherming (8 - indien voordien gemonteerd), door de schroef los te draaien (10) en de haakjes die in de bescherming van de snij-inrichting gestoken werden, los te maken (9).

c) Demontage

- Steek de bijgeleverde sleutel (5) in de daarvoor bestemde opening, laat het mes (3) met de hand draaien en duw tegen de sleutel (5) tot het mes in de opening van de hoekretour (2) komt, waardoor de rotatie onderbroken wordt.
- Draai de moer (7) met de klok mee los en verwijder de dop (6)
- Verwijder de externe ringmoer (4) en vervolgens het mes (3) en de interne ringmoer (1).

1.3.3 Draadhouder (Afb. 7)

a) Montage

- Monteer de interne ringmoer (1) in de aangegeven

richting, verzeker u ervan dat de groeven perfect overeenkomen met die van de hoekretour (2).

- Steek de bijgeleverde sleutel (3) in de daarvoor bestemde opening van de interne ringmoer (1), laat de ringmoer zelf met de hand draaien en duw tegen de sleutel (3) tot het mes in de opening van de hoekretour (2) komt, waardoor de rotatie onderbroken wordt.
- Monteer de draadhouder (4) door hem tegen de wijzer van de klok los te draaien.
- Verwijder de sleutel (3) om de rotatie te herstellen.

b) Aanpassing van de bescherming van de snij-inrichting

- Monteer de bijkomende bescherming (8) door de haakjes in de desbetreffende zittingen van de bescherming van de snij-inrichting te steken (9) en te duwen tot u de klik hoort; bevestig ze vervolgens met de schroef (10).

▲ LET OP! *Wanneer de draadhouder gebruikt wordt, moet de bijkomende bescherming altijd gemonteerd zijn, met draadsnijder.*

c) Demontage

- Steek de bijgeleverde sleutel (3) in de daarvoor bestemde opening van de interne ringmoer (1), laat de ringmoer zelf met de hand draaien en duw tegen de sleutel (3) tot het mes in de opening van de hoekretour (2) komt, waardoor de rotatie onderbroken wordt.
- Verwijder de draadhouder (4) door hem in wijzerzin los te draaien.

1.3.4 Zaagmes (indien toegestaan) (Afb. 8)

a) Montage

- Monteer de interne ringmoer (1) in de aangegeven richting, verzeker u ervan dat de groeven perfect overeenkomen met die van de hoekretour (2).
- Monteer het mes (3) en de buitenste ring (4), met de vlakke rand naar het mes toe.
- Steek de bijgeleverde sleutel (5) in de daarvoor bestemde opening, laat het mes (3) met de hand draaien en duw tegen de sleutel (5) tot het mes in de opening van de hoekretour (2) komt, waardoor de rotatie onderbroken wordt.
- Monteer het de dop (6) en draai de moer (7) aan door hem stevig tegen de wijzers van de klok in vast te draaien.
- Verwijder de sleutel (5) om de rotatie te herstellen.

b) Aanpassing van de bescherming van de snij-inrichting

- Verwijder de beschermingen die eventueel gebruikt werden voor de andere snij-inrichtingen en bring de specifieke bescherming aan voor het zaagmes.

▲ LET OP! *Deze bescherming mag niet gebruikt*

worden voor de andere snij-inrichtingen.

c) Demontage

- Steek de bijgeleverde sleutel (5) in de daarvoor bestemde opening, laat het mes (3) met de hand draaien en duw tegen de sleutel (5) tot het mes in de opening van de hoekretour (2) komt, waardoor de rotatie onderbroken wordt.
- Draai de moer (7) met de klok mee los en verwijder de dop (6)
- Verwijder de externe ringmoer (4) en vervolgens het mes (3) en de interne ringmoer (1).

2. VOORBEREIDING VAN HET WERK

2.1 CONTROLE VAN DE MACHINE

Alvorens de machine te gebruiken, is het noodzakelijk:

- te controleren of er geen schroeven loszitten aan de machine of de snij-inrichting;
- te controleren of de snij-inrichting niet beschadigd is en of de metalen messen (indien gemonteerd) scherp zijn;
- te controleren of de luchtfilter schoon is;
- te controleren of de beschermingen geschikt zijn voor de gebruikte snij-inrichting, of ze goed bevestigd en werkzaam zijn;
- te controleren of de handgrepen goed bevestigd zijn.

2.2 BEREIDING VAN HET BRANDSTOFMENGSEL

Deze machine is uitgerust met een tweetaktmotor waarvoor een mengsel van benzine en smeeroilie gebruikt moet worden.

BELANGRIJK *Het gebruik van alleen benzine beschadigt de motor en doet de garantie vervallen.*

BELANGRIJK *Gebruik alleen brandstof en smeermiddelen van goede kwaliteit, om de prestaties in stand te houden en borg te staan voor de levensduur van de mechanische componenten.*

2.2.1 Eigenschappen van de benzine

Gebruik alleen loodvrije benzine (groen) met een octaangehalte van minstens 90 N.O.

BELANGRIJK *Groene benzine zorgt altijd voor wat afzettingen in het recipiënt indien het langer dan 2 maanden bewaard wordt. Gebruik altijd verse benzine!*

2.2.2 Eigenschappen van de olie

Gebruik alleen synthetische olie van uitstekende kwa-

liteit, specifiek voor tweetaktmotoren.

Bij uw Verkoper zijn oliën beschikbaar die speciaal bestudeerd werden voor dit type van motor en in staat zijn om voor een hoge bescherming te zorgen.

Het gebruik van deze oliën leidt tot een mengsel bij 2%, d.w.z. 1 deel olie voor 50 delen benzine.

2.2.3 Bereiding en bewaring van het mengsel

⚠ GEVAAR! *De benzine en het mengsel zijn ontvlambaar!*

- *Bewaar de benzine en het mengsel in speciale recipiënten voor brandstof, op een veilige plaats, uit de buurt van warmtebronnen of naakte vlammen.*
- *De recipiënten moeten buiten het bereik van kinderen bewaard worden.*
- *Niet roken tijdens de bereiding van het mengsel en de benzedampen niet inademen.*

Voor de bereiding van het mengsel:

- Doe ongeveer de helft van de benzine in een geschikte tank.
- Voeg er alle olie aan toe, volgens de tabel.
- Voeg de rest van de benzine toe.
- Sluit de dop en schud krachtig.

BELANGRIJK *Het mengsel is onderhevig aan veroudering. Bereid niet te veel mengsel, om afzettingen te voorkomen.*

BELANGRIJK *Zorg ervoor dat de recipiënten van de benzine en het mengsel goed van elkaar onderscheiden worden, om geen vergissing te begaan op het moment van het gebruik.*

BELANGRIJK *Reinig de recipiënten van de benzine en het mengsel periodiek, om eventuele afzettingen te verwijderen.*

2.3 BIJVULLEN VAN BRANDSTOF

⚠ GEVAAR! *Niet roken tijdens het bijvullen en de benzedampen niet inademen.*

⚠ LET OP! *Open de dop van de tank voorzichtig omdat er druk ontstaan kan zijn aan de binnenkant.*

Vooraleer bij te vullen:

- Schud de tank van het mengsel krachtig.
- Plaats de machine effen en stabiel, met de vuldop van het reservoir naar boven.
- Maak de dop van het reservoir en de zone rond de dop schoon om te voorkomen dat tijdens het bijvullen onzuiverheden terechtkomen in het mengsel.
- Open de dop van het reservoir voorzichtig om de druk geleidelijk aan af te laten. Vul bij gebruik makend van een trechter en vul het reservoir niet tot aan de rand.

▲ LET OP! De dop van het reservoir moet altijd stevig weer vastgedraaid worden.

▲ LET OP! Reinig onmiddellijk elk spoor van mengsel dat eventueel gemorst werd op de machine of op de grond en start de motor pas wanneer de benzinedampen volledig opgelost zijn.

3. GEBRUIK VAN DE MACHINE

3.1 OPSTARTEN VAN DE MACHINE

▲ LET OP! De machine wordt gestart op een afstand van minstens 3 meter van de plaats waar de brandstof bijgevuld werd.

Alvorens de motor te starten:

- Zet de machine stabiel op de grond.
- Haal de bescherming van het mes (indien gebruikt).
- Zorg ervoor dat het mes (indien gebruikt) niet in aanraking komt met het terrein of met andere voorwerpen.

3.1.1 Start met koude motor

▲ LET OP! Met start bij koude motor wordt bedoeld een start na minstens 5 minuten dat de motor uitschakeld is of na het bijvullen van brandstof.

Om de machine op te starten (Afb. 9):

1. Modellen SBC 627 K/KD – 635 K/KD – 643 KD 645 K/KD/KF – 653 KF:

Breng de schakelaar (1) in de stand «I».

Modellen SBC 653 K/KD:

Breng de schakelaar (1) in de stand «I».

Druk op de blokkeerhendel (3), schakel de versnellingsknop (2) in, houd beide in deze positie en druk dan op de knop van de beperker (1a), laat vervolgens de hendel (3) en de versnellingsknop (2) los, zodat de toets (1a) ingedrukt blijft.

2. Schakel de starter in door de hendel (5) in de stand "B" te draaien.
3. Druk 3-4 keer op de knop van de voorinspuiting (primer) (6) om de brandstof toevoer te bevorderen.
4. Houd de machine stevig tegen de grond met een hand op de motor, om de controle ervan niet te verliezen tijdens het starten (Afb. 10).

BELANGRIJK Om vervormingen te voorkomen, dient de aandrijvingsbuis niet gebruikt te worden als steun voor de hand of de knie tijdens de start.

5. Trek de startknop langzaam 10-15 cm aan tot u een zekere weerstand gewaarwordt. Trek er dan nog enkele keren aan tot de machine in gang schiet.

BELANGRIJK Om te voorkomen dat het touw breekt, wordt er niet over de gehele lengte aan getrokken. Laat het touw niet langs de rand van de opening van de touwgeleider schuren en laat de knop geleidelijk aan los, om te voorkomen dat het touw op ongecontroleerde wijze naar binnen schiet.

6. Trek opnieuw aan de startknop tot de motor normaal in gang komt.

▲ LET OP! De inschakeling van de machine met ingeschakelde starter veroorzaakt de beweging van de snij-inrichting, die alleen onderbroken kan worden door de uitschakeling van de starter.

7. Modellen SBC 627 K/KD – 635 K/KD – 643 KD 645 K/KD/KF :

Druk kort op de versnellingsknop (2) om de motor naar het minimumtoerental te brengen, en de hendel (5) gaat automatisch naar de positie «A».

Modellen SBC 653 KF:

Zodra de motor opgestart is, schakelt men de starter uit door de hendel (5) naar de positie «A» te verdraaien en de versnelling (2) kort aan te schakelen

Modellen SBC 653 K/KD:

Zodra de motor opgestart is, schakelt men de starter uit door de hendel (5) naar de positie «A» te verdraaien en de versnelling (2) kort aan te schakelen, om de beperker (1a) uit te schakelen en de motor naar het minimumtoerental te brengen.

8. Laat de motor minstens 1 minuut op het minimumtoerental draaien vooraleer de machine te gebruiken.

BELANGRIJK Indien de knop van het starttouw herhaaldelijk bediend wordt met de starter ingeschakeld, kan de motor vastlopen en de start bemoeilijkt worden.

Indien de motor vastloopt, de bougie demonteren en voorzichtig aan de knop van het starttouw trekken om de overtollige brandstof te verwijderen; vervolgens de elektrodes van de bougie afdrogen en de bougie weer monteren op de motor.

3.1.2 Start bij warme motor

Voor de start bij warme motor (onmiddellijk na de uitschakeling van de motor), volg de punten 1 - 4 - 5 - 6 van de vorige werkwijze.

3.2 AFSTELLING VAN DE SNELHEID VAN DE SNIJ-INRICHTING (Afb. 9)

De snelheid van de snij-inrichting wordt geregeld met de versnellingsknop (2) op de achterste handgreep (4) of de rechterhandgreep (4) van de handgreep.

De versnelling kan alleen ingeschakeld worden wanneer gelijktijdig op de vergrendeling (3) gedruwd wordt.

De beweging wordt van de motor overgedragen op aandrijfjas, door middel van een koppeling met centrifugaalgewichten die de beweging van de as verhindert wanneer de motor op het minimaal toerental draait.

▲ LET OP! *De snij-inrichting mag niet bewegen met de motor op het minimumtoerental. Als de snij-inrichting beweegt met de motor op zijn minimumtoerental, neem dan contact op met uw verkoper om de motor goed af te stellen.*

De correcte werksnelheid wordt bekomen met de versnellingshendel (2) tegen de eindaanslag.

BELANGRIJK *Gedurende de eerste 6-8 werkuren van de machine, wordt vermeden de hoogste toertallen te gebruiken.*

3.3 STOP VAN DE MACHINE (Afb. 9)

Om de machine te stoppen, dient men:

- Laat de versnellingsknop los (2) en laat de motor enkele seconden draaien op het laagste toerental.
- Breng de schakelaar (1) in de stand «O».

▲ LET OP! *Nadat de versnelling in de minimumstand gezet werd, moet enkele seconden gewacht worden vooraleer de snij-inrichting tot stilstand komt.*

4. WERKWIJZEN EN WERKTECHNIEKEN

Uit respect voor de anderen en het milieu:

- Wees geen storend element.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afkanking van het snijafval.
- Volg nauwkeurig de lokale normen op voor de afkanking van olie, benzine, beschadigde onderdelen of om het even welk element dat niet milieuvriendelijk is.

▲ LET OP! *De langdurige blootstelling aan trillingen kan neurovasculaire letsels en problemen veroorzaken (ook gekend onder de naam "fenomeen van Raynaud" of "witte hand"), vooral bij personen die circulatiestoornissen hebben. De symptomen kunnen betrekking hebben op de handen, de polsen en de vingers, met verlies van gevoeligheid, loomheid, jeuk, pijn, verkleuring of structurele wijzigingen van de huid. Deze effecten kunnen versterkt worden door een lage omgevingstemperatuur en/of een overdreven druk op*

de handgreep. Wanneer deze symptomen optreden, moet de machine minder lang gebruikt worden en is het noodzakelijk een arts te raadplegen.

▲ GEVAAR! *De aanschakelinrichting van deze machine genereert een elektromagnetisch veld van beperkte omvang, tot echter de mogelijkheid op interferentie met de werking van actieve of passieve medische inrichtingen die op de bediener aangebracht zijn, niet kan uitsluiten, met als gevolg mogelijke ernstige risico's voor zijn veiligheid. Men raadt daarom aan dat te dragers van dergelijke medische apparaten de geneesheer of de fabrikant van deze apparaten zelf raadplegen, vooraleer de machine te gebruiken.*

▲ LET OP! *Draag tijdens het werk gepaste kledij. Uw Verkoper zal u alle nodige informatie geven over de meest geschikte veiligheidskledij, met het oog op een veilig gebruik van de machine.*

4.1 GEBRUIK VAN HET DRAAGSTEL (Afb. 11)

▲ LET OP! *De machine moet altijd gebruik worden met een correct aangebracht draagstel. Controleer regelmatig de doeltreffendheid van de snelle ontkoppeling, om bij gevaar de riemen snel van de machine te kunnen halen.*

Het draagstel moet aangedaan worden vooraleer de machine vast te haken en de riemen moeten geregeld worden volgens de lichaamsbouw van de gebruiker. Indien de machine voorzien is van meerdere bevestigingsgaten, gebruik dan het gat dat een correct evenwicht van de machine tijdens het gebruik het meest bevordert.

Gebruik steeds een draagstel dat geschikt is voor het gewicht van de machine:

- bij machines met een gewicht van minder dan 7,5 kg, kan men de modellen met enkele of dubbele riem gebruiken;
- voor de machines die meer dan 7,5 kg wegen, wordt alleen het model met dubbele riem gebruikt.

4.1.1 Modellen met enkele riem

De riem (1) komt over de linkerschouder, naar de rechterflank toe.

4.1.2 Modellen met dubbele riem

De riem (2) wordt gedragen met:

- de steun en de bevestigingshaak van de machine rechts (2.1);
- de loskoppeling vooraan (2.2);
- de kruising van de riemen op de rug van de gebruiker (2.3);
- de gesp correct vastgemaakt links (2.4).

De riemen moeten gespannen worden, om de last gelijk te spreiden over beide schouders.

4.2 GEBRUIKSWIJZEN VAN DE MACHINE

⚠ LET OP! *Tijdens het werk moet de machine altijd met beide handen vastgenomen worden, met de motor rechts van het lichaam en de snijgroep onder het niveau van de riem.*

Vooraleer de eerste keer te gaan maaien, moet men vertrouwd raken met de meest gepaste maaitechnieken door het draagstel te passen, de machine stevig vast te nemen en de handelingen uit te voeren.

Kies de meest geschikt snij-inrichting voor het werk dat uitgevoerd moet worden en bereid de machine en de beschermingen degelijk voor, zoals aangegeven in hoofdstuk 2).

4.3 WERKTECHNIEKEN

4.3.1 Mes met 3 punten - Mes "Tri-Arc" (Afb. 12)

Begin te snijden bovenaan de begroeiing en ga met het mes naar beneden, op dusdanige wijze dat de takken in kleine stukken gesneden worden.

4.3.2 Mes met 4 punten (Afb. 13)

Gebruik de machine als een traditionele maaimachine, met een boogbeweging van ongeveer 60-90° tot buiten de begroeiing enzoverder.

4.3.3 Draadhouder

⚠ LET OP! *Gebruik ALLEEN nylondraad. Het gebruik van metalen draden, geplastificeerde metaaldraden of draad die niet geschikt is voor de kop, kan ernstige verwondingen veroorzaken.*

Tijdens het gebruik moet de motor stilgelegd worden en moet het gras dat zich rond de machine gewikkeld heeft regelmatig verwijderd worden, om oververhitting van de aandrijvingsbuis te voorkomen, te wijten aan gras dat zich opgehoopt heeft onder de bescherming. Verwijder het gras met een schroevendraaien, om ervoor te zorgen dat de staaf correct afgekoeld wordt.

⚠ LET OP! *Gebruik de machine niet om de vegen, door de draadhouder over te hellen. De kracht van de motor kan voorwerpen of keitjes tot 15 meter verwerpen en schade of verwondingen veroorzaken.*

a) Snijden in beweging (Maaien) (Afb. 14)

Ga met een correcte houding te werk, met een boogbeweging zoals bij traditioneel maaien, zonder de draadhouder over te hellen.

Probeer de juiste maaihogte eerst uit in een kleine zone, om een uniform maaieresultaat te verkrijgen door de draadhouder op een constante afstand van het terrein te houden.

Voor zwaarder werk, kan het handig zijn de draadhouder ongeveer 30° naar links te laten hellen.

⚠ LET OP! *Doel dit niet wanneer voorwerp kunnen wegspringen die personen of dieren kunnen verwonden of schade kunnen aanrichten.*

b) Precisiesnijden (Recht afsnijden)

Houd de machine lichtjes schuin zodat de onderkant van de draadhouder niet in aanraking komt met het terrein en de snijlijn zich op het gewenste punt bevindt, waarbij de snij-inrichting altijd ver van de gebruiker gehouden wordt.

c) Maaien vlakbij omheiningen / funderingen (Afb. 15)

Nader met de draadhouder langzaam de omheining, paaltjes, stenen, muren, enz. zonder kracht toe te passen.

Wanneer de draad een omvangrijke hindernis raakt kan hij breken of verslijten; wanneer hij blijft steken in een omheining, kan hij bruusk afknakken.

In elk geval kan het snijden rond trottoirs, funderingen, muren, enz. een overmatige slijtage van de draad veroorzaken.

d) Maaien rond bomen (Afb. 16)

Loop rond de boom van links naar rechts en nader de stam langzaam om er niet met de draad tegen te komen; hou de draadhouder een beetje naar voren. Hou er rekening mee dat de nylondraad kleine heesters kan doorsnijden of beschadigen en dat het contact tussen de nylondraad en de stam van heesters of bomen met een zachte schors de plant ernstig kan beschadigen.

e) Regeling van de draadlengte tijdens het werk (Afb. 17)

Deze machine is uitgerust met een kop Tap & Go. Om nieuwe draad vrij te geven, klop de draadhouder tegen het terrein met de motor op maximale snelheid; de draad komt automatisch vrij en het mes snijdt de overtollige lengte weg.

4.3.4 Zaagmes (indien toegestaan) (Afb. 18)

⚠ LET OP! *Voor het gebruik van het zaagmes, waar toegestaan, moet de bescherming altijd gemonteerd zijn. Het mes moet altijd goed scherp zijn om het risico voor terugslag te beperken.*

▲ LET OP! *Voor het vellen van kleine bomen, moet de valrichting van de boom voorzien worden, rekening houdend met de windrichting.*

Om een goed resultaat te bekomen bij het vellen van kleine bomen, is het noodzakelijk e snijden met een snelle beweging naar de tak of de stam die men wilt snijden en met de motor op het hoogste toerental. Gebruik best de rechterzone van het mes niet, omdat dit een hoog risico inhoudt voor terugslag of stilvallen van het mes, te wijten aan de draairichting.

4.4 NA HET WERKEN

Na het werken:

- Stop de machine zoals hiervoor beschreven is (zie 3.3).
- Wacht tot de snij-inrichting tot stilstand gekomen is en monteer de bescherming.

5. GEWOON ONDERHOUD

Een correct onderhoud is fundamenteel om in de tijd de oorspronkelijke efficiëntie en gebruiksveiligheid van de machine in stand te houden.

▲ LET OP! *Tijdens het onderhoud:*

- *Haal de kap van de bougie.*
- *Wacht tot de motor voldoende afgekoeld is.*
- *Gebruik werkhandschoenen voor alle handelingen die betrekking hebben op de messen.*
- *Houd de mesbescherming op zijn plaats, tenzij aan het mes zelf gewerkt moet worden.*
- *De olie, benzine of andere vervuilende materialen niet in het milieu gooien.*

5.1 BEWARING

Na het werken, wordt de machine zorgvuldig vrijgemaakt van stof en vuil en dient men zich ervan te verzekeren dat er geen beschadigde onderdelen zijn en de defecte delen vervangen. De machine moet bewaard worden op een droge plaats, beschermd tegen de weersomstandigheden en met de bescherming correct gemonteerd.

5.2 REINIGING VAN DE MOTOR EN VAN DE GELUIDSDEMPER

Om brandgevaar te beperken, worden de vleugels van de cilinder regelmatig gereinigd met perslucht en wordt de zone van de geluidsdemper vrijgemaakt van zaagsel, takjes, bladeren of ander afval.

5.3 OPSTARTGROEP

Om oververhitting en schade aan de motor te voorkomen, moeten de roosters voor de aanzuiging van de koellucht altijd schoon en vrij van zaagsel en vuil zijn . Indien er zich tekens van slijtage voordoen op de startkabel, dient men de verkoper te contacteren voor vervanging ervan.

5.4 BEVESTIGINGEN

Controleer regelmatig of alle schroeven en moeren goed aangezet zijn en of de handgrepen stevig vastzitten.

5.5 REINIGING VAN DE LUCHTFILTER (Afb. 19)

BELANGRIJK *Het is essentieel dat de luchtfilter gereinigd wordt, voor de goede werking en de levensduur van de machine. Werk nooit zonder filter of met een beschadigde filter, om geen onherroepelijke schade toe te brengen aan de motor.*

De reiniging wordt om de 15 werkuren uitgevoerd.

Om de filter te reinigen:

- Draai de knop (3) los, demonteer het deksel (1) en verwijder het filterelement (2).
- Was het filterelement (2) met water en zeep. Gebruik geen benzine of andere oplosmiddelen.
- Laat de filter drogen aan de lucht.
- Hermonteer het filterelement (2) en het deksel (1), door de knop weer aan te draaien (3).

5.6 CONTROLE VAN DE BOUGIE (Afb. 20)

Periodiek wordt de bougie gedemonteerd en gereinigd, door eventuele restjes te verwijderen met een metalen borsteltje.

Controleer en herstel de correcte afstand tussen de elektrodes.

Hermonteer de bougie en draai hem stevig vast met de bijgeleverde sleutel.

De bougie moet ingeval van doorgebrande elektroden of een beschadigde isolatie, en ieder geval elke 100 werkuren, vervangen worden door een bougie met analoge karakteristieken.

5.7 INVETTEN

BELANGRIJK *Om de transmissie-organen te beschermen, raadt men aan de haakse overbrenging en de flexibele as om de 15 werkuren in te vetten.*

HOEKRETOUR (Afb. 21a)

Smeren met vet op basis van lithium.

Verwijder de schroef (1) en breng het vet aan door de as handmatig te laten draaien tot het vet naar buiten komt; vervolgens de schroef (1) hermonteren.

FLEXIBELE AS (Afb. 21b)

Modellen SBC 645 KF – 653 KF:

Smeren met vet op basis van lithium.

Maak de buis (12) los aan de kant van de motor, verwijder de flexibele as (12 c) en breng het vet aan terwijl u de as handmatig laat draaien tot het vet over de hele oppervlakte verdeeld is; hermonteer vervolgens alles

5.8 ONDERHOUD VAN DE MESSEN

5.8.1 Slijpen van het mes met 3 of 4 punten (Afb. 22)

▲ LET OP! *Draag werkhandschoenen. Indien het slijpen gebeurt zonder het mes te demonteren, de bougiekap loskoppelen.*

Het slijpen moet gebeuren volgens de typologie van het mes en de bladen, met behulp van een platte vijl en op gelijke wijze op alle punten.

De aanwijzingen voor een correcte vijling vindt u in Afb. 22:

A = Verkeerd slijpen

B = Slijplimieten

C = Verkeerde en ongelijke hoeken

BELANGRIJK *Het is belangrijk dat na het vijlen een correct evenwicht bewaard blijft. Om veiligheidsredenen, raadt men aan het slijpen en uitbalanceren door een gespecialiseerd Centrum te laten uitvoeren, die over de geschikte bevoegdheid en werktuigen beschikt om deze handeling uit te voeren, zonder risico het mes te beschadigen en het gebruik ervan onveilig te maken. De messen met 3 of 4 punten kunnen aan weerszijden gebruikt worden. Wanneer een zijde van de punten versleten is, kan het mes omgedraaid worden om de andere zijde te gebruiken.*

▲ LET OP! *Het mes dient nooit gerepareerd te worden, maar moet vervangen worden zodra eerste sporen van breuk vastgesteld worden of de vijllimiet overschreden is.*

5.8.2 Vervanging van het mes met 3 of 4 punten

Op deze machine is het gebruik voorzien van messen met de code die aangegeven is in tabel a op pagina 3. Gezien de ontwikkeling van het product, kunnen de boven vermelde messen in de loop van de tijd vervangen worden door andere, met soortgelijke eigenschappen voor wat betreft verwisselbaarheid en functionele veiligheid.

5.9 VERVANGING VAN DE DRAAD VAN DE KOP

5.9.1 Draadhouder type "I" (Afb. 23)

1. Verwijder de overgebleven draad door deze uit het midden van de opwikkelknop (1) te halen. Indien de draad binnenin gebroken is, dient men op het punt «PUSH» te drukken, het deksel van de kop (2) tegen de klok in te draaien, om de kop zo te openen en de draad die erin gebleven is, te verwijderen. Sluit de draadhouder opnieuw, lijn het referentiekenteken (3) uit en verdraai het deksel (2) met de klok mee.

▲ LET OP! *Verzeker u ervan dat de draadhouder helemaal rondom goed gesloten is, om te vermijden dat dit tijdens het werk zou kunnen opengaan, en schade of letsels zou kunnen veroorzaken.*

2. Knip de draad op de aangegeven lengte af.
3. Verdraai de opwikkelknop (1) met de klok mee tot dat een van de twee pijltjes uitgelijnd is met een van de twee openingen (4) waar de draad uitkomt.
4. Steek de twee uiteindes van de draad in het midden van de opwikkelknop (1), laat de draad volledig uitkomen uit de twee openingen (4) komen, met een gelijke lengte aan beide kanten.
5. Verdraai de knop (1) met de klok mee om de draad op te wikkelen, laat ongeveer 120 mm uit beide openingen steken.

5.9.2 Draadhouder type "II" - "III" (Afb. 24)

- Volg de volgorde die aangegeven is op de afbeelding.

5.10 SLIJPEN VAN DE DRAADSNIJDER (Afb. 25)

- Haal de draadsnijder (1) uit de bescherming (2), door de schroeven (3) los te draaien.
- Zet de draadsnijder vast in een bankschroef en vijl met behulp van een platte vijl. Zorg ervoor dat de originele snijhoek behouden blijft.
- Hermonteer het mes op de bescherming.

5.11 LANGDURIGE STILSTAND

BELANGRIJK *Indien men van plan is de machine langer dan 2 – -3 maanden niet te gebruiken, moeten een aantal voorzorgsmaatregelen getroffen worden om problemen te vermijden bij het hervatten van het werk of om permanente schade aan de motor te voorkomen.*

Alvorens de machine op te bergen:

- Ledig de brandstoftank.

- Start de motor en laat hem op het laagste toerental draaien tot de stilstand, zodat alle in het reservoir overgebleven brandstof opgebruikt wordt.
- Laat de motor afkoelen alvorens de machine op te bergen.

Wanneer de machine weer gestart wordt, dient men de machine voor te bereiden zoals aangegeven is in het hoofdstuk "2. Vóór het gebruik".

6. BUITENGEWOON ONDERHOUD

Deze ingrepen mogen enkel door uw Verkoper uitgevoerd worden. Handelingen die uitgevoerd werden in niet geschikte structuren of door onbekwame personen doen de garantie vervallen.

6.1 AFSTELLING VAN HET MINIMUMTOERENTAL

▲ LET OP! *Als de snij-inrichting beweegt met de motor op zijn minimumtoerental, neem dan contact op met uw verkoper om de motor goed af te stellen.*

6.2 REGELING VAN DE CARBURATOR

De carburator werd in de fabriek geregeld met het oog op de beste prestaties in alle omstandigheden, met een minimale uitstoot van schadelijke gassen, overeenkomstig de geldende normen.

In geval van schaarse prestaties, wendt u zich tot de Verkoper voor een controle van de brandstoftoevoer en de motor.

6.3 SLIJPEN VAN HET ZAAGMES

▲ LET OP! *Om veiligheidsredenen, is het noodzakelijk het slijpen en uitbalanceren door een gespecialiseerd Centrum te laten uitvoeren, die over de geschikte bevoegdheid en werktuigen beschikt om deze handeling uit te voeren, zonder risico het mes te beschadigen en het gebruik ervan onveilig te maken.*

▲ LET OP! *Het zaagmes is niet omkeerbaar en mag bijgevolg maar aan één zijde gebruikt worden.*

Het mes dient nooit gerepareerd te worden, maar moet vervangen worden zodra eerste sporen van breuk vastgesteld worden of de vijllimiet overschreden is.

7. STORINGEN

Wat te doen bij ...	
Oorsprong van het probleem	Correctieve actie
1. De motor start niet of blijft niet draaien	
De startprocedure is niet correct	Volg de aanwijzingen (zie hoofdstuk 3)
De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast	Controleer de bougie (zie hoofdstuk 5)
Verstopte luchtfilter	Reinig en/of vervang de filter (zie hoofdstuk 5)
Brandstofproblemen	Contacteer uw Verkoper
2. De motor start maar heeft weinig vermogen	
Verstopte luchtfilter	Reinig en/of vervang de filter (zie hoofdstuk 5)
Brandstofproblemen	Contacteer uw Verkoper
3. De motor werkt onregelmatig of heeft geen vermogen bij belasting	
De bougie is vuil of de afstand tussen de elektroden is niet gepast	Controleer de bougie (zie hoofdstuk 5)
Brandstofproblemen	Contacteer uw Verkoper
4. De motor maakt teveel rook	
Verkeerde samenstelling van het mengsel	Bereid het mengsel volgens de aanwijzingen (zie hoofdstuk 2)
Brandstofproblemen	Contacteer uw Verkoper
5. De snij-inrichting beweegt met de motor op het minimumtoerental.	
Verkeerde afstelling van de carburator	Contacteer uw Verkoper

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

SBC 627 K, SBC 635 K, SBC 645 K, SBC 653 K, SBC 627 KD,
SBC 635 KD, SBC 645 KD, SBC 653 KD, SBC 643 KD

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore /
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 627 K 627 KD	SBC 635 K 635 KD	SBC 645 K 643 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	102	109	111	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	105	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,77	1,03	1,42	kW

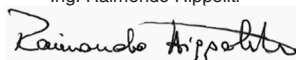
	SBC 645 KD	SBC 653 K	SBC 653 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110	111	110	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,42	2,0	2,0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippolito



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

SBC 645 KF, SBC 653 KF

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore /
- f) Esame CE del tipo: /

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
- D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 645 KF	SBC 653 KF	
g) Livello di potenza sonora misurato	111	112	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,42	2,0	kW

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service
Ing. Raimondo Hippoliti



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása, módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
	

STIGA SpA
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY